

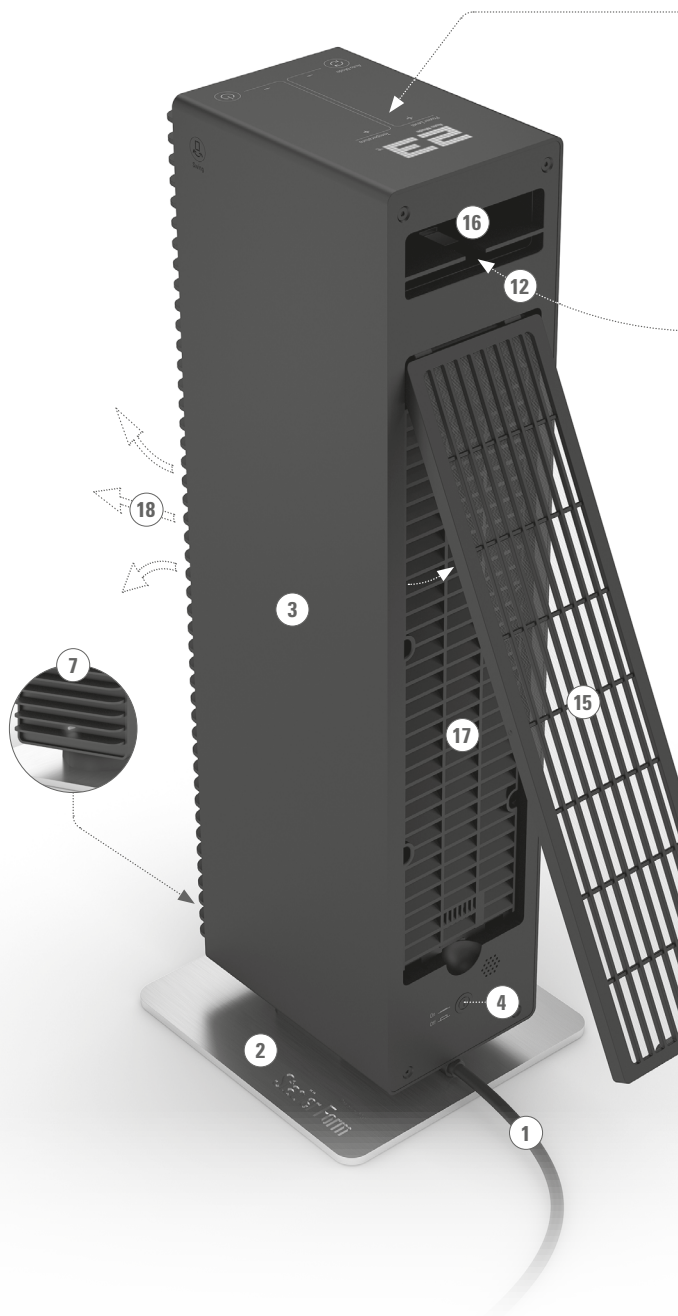
# Paul

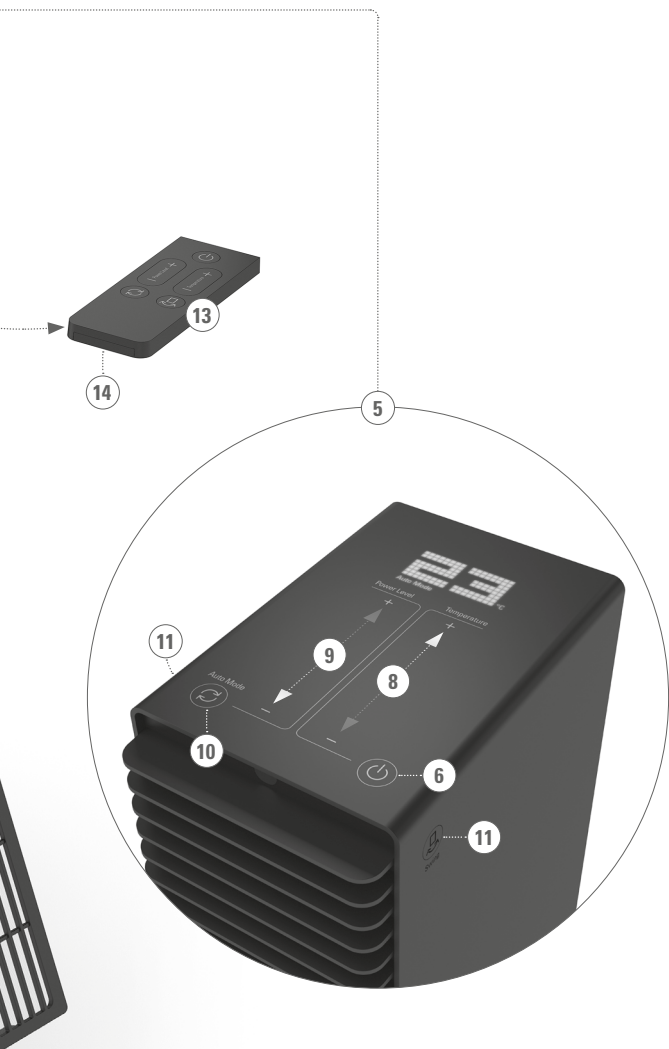
Operating instructions  
Gebrauchsanweisung  
Mode d'emploi  
Istruzioni per l'uso  
Manual de instrucciones  
Gebruiksaanwijzing  
Brugsanvisning  
Käyttöohje  
Bruksanvisning  
Bruksanvisning  
Инструкция по эксплуатации



**Stadler Form®**

# Paul



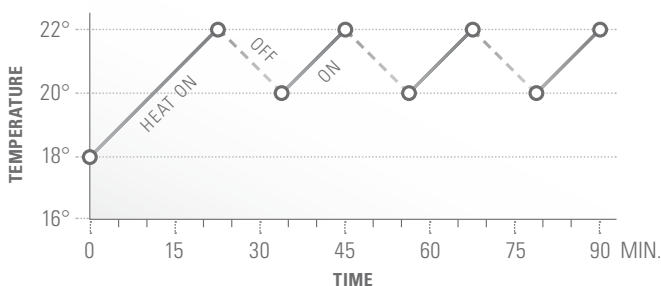


2 YEARS WARRANTY • 2 ANNIÉES DE GARANTIE • 2 JAHRE GARANTIE

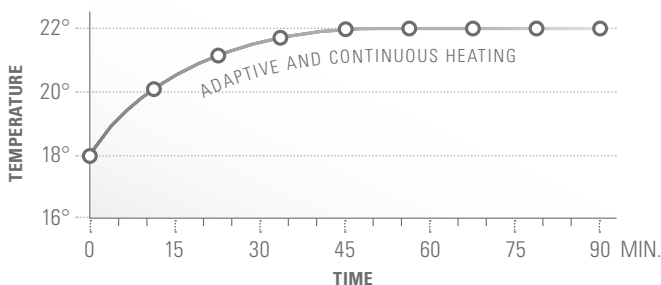
**2**



TRADITIONAL FAN HEATERS:  
TYPICAL «COLD / WARM / COLD» EFFECT (QUIET / LOUD / QUIET)



WITH **ADAPTIVE HEAT™** (VERY QUIET)



Auto Mode



**E** **ADAPTIVE HEAT™** technology automatically adapts heat output in auto mode to reach and keep the desired temperature in an efficient way

**D** Heizleistung wird im Auto Modus dank **ADAPTIVE HEAT™** Technologie automatisch adaptiert, um die Ziel-Temperatur effizient zu erreichen und beizubehalten

**F** En mode auto, la technologie **ADAPTIVE HEAT™** ajuste automatiquement le niveau de sortie de la chaleur pour atteindre et maintenir la température désirée de manière efficace



Share your feedback about Paul on:  
Teilen Sie Ihr Feedback von Paul auf:  
Partagez votre commentaire sur Paul :  
[www.stadlerform.com/Paul](http://www.stadlerform.com/Paul)



For frequently asked questions go to:  
Für häufig gestellte Fragen besuchen Sie:  
Trouvez la foire aux questions sur :  
[www.stadlerform.com/Paul/support](http://www.stadlerform.com/Paul/support)



Download instruction manual:  
Bedienungsanleitung hier herunterladen:  
Téléchargez le mode d'emploi :  
[www.stadlerform.com/Paul/manual](http://www.stadlerform.com/Paul/manual)



Watch the video of Paul:  
Schauen Sie sich das Video zu Paul an:  
Regardez la vidéo du Paul :  
[www.stadlerform.com/Paul/video](http://www.stadlerform.com/Paul/video)



You **Tube**



Congratulations! You have just purchased the exceptional PAUL fan heater. It will bring you great pleasure and improve the ambient air for you.

As with all domestic electrical appliances, particular care is needed with this model also, in order to avoid injury, fire damage or damage to the appliance. Please study these operating instructions carefully before using the appliance for the first time and follow the safety advice on the appliance itself.

## Description of the appliance

The appliance consists of the following main components:

1. Mains cable for power supply
2. Aluminium base
3. Housing
4. Main switch for power supply
5. Touch Panel (touch-sensitive control element)
6. On/Off button
7. LED light (red=heating, blue=cooling)
8. Control panel for selection of temperature: 0° – 26 °C or maximum «Hi»
9. Control panel for selection of heat output level: low to high
10. Button for Auto Mode, symbol «Auto Mode»
11. Buttons for swing mode
12. Compartment for remote control
13. Remote control
14. Battery compartment remote control (type CR2032)
15. Flap with washable air filter
16. Carrying handle
17. Air inlet
18. Air outlet

## Important safety instructions

Please read through the operating instructions carefully before you use the appliance for the first time and keep them safely for later reference; if necessary pass them on to the next owner.

- **THIS PRODUCT IS ONLY SUITABLE FOR WELL INSULATED SPACES OR OCCASIONAL USE.**
- **CAUTION** — Some parts of this product can become very hot and cause burns. Particular attention has to be given where children and vulnerable people are present.
- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- Children of less than 3 years should be kept away unless continuously supervised.

- Children aged from 3 years and less than 8 years shall only switch on/off the appliance provided that it has been placed or installed in its intended normal operating position and they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children aged from 3 years and less than 8 years shall not plug in, regulate and clean the appliance or perform user maintenance.
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, or its service agent, or a qualified person in order to avoid a hazard.

- Stadler Form refuses all liability for loss or damage which arises as a result of failure to follow these operating instructions.
- The appliance is only to be used in the home for the purposes described in these instructions. Unauthorised use and technical modifications to the appliance can lead to danger to life and health.
- Never submerge the unit in water (danger of short circuiting).
- Never run a defective unit (e.g. supply cord).
- Never touch energized parts.
- Only connect the cable to alternating current. Observe the voltage information given on the appliance. Do not use extension cords.
- The heater must not be located directly below a socket-outlet.
- Do not open the appliance (repairs only by service agents).
- The appliance is dripping water-proof (vertical) according to the classification IP21 and may only be used in bathrooms in case you keep a safety distance of at least 100 cm to the following objects: bathtubs, showers, swimming pools, water faucets, wash basins, etc.
- Do not run the power cord over sharp edges and make sure that it does not get trapped. Do not pull the plug from the socket with wet hands or by holding on to the power cord.
- Do not place the appliance near a heat source. Do not subject the power cord to direct heat (such as a heated hotplate, open flames, hot iron sole plates or heaters for example). Protect power cords from oil.
- Please make sure that the used socket remains accessible.
- Do not run the heater on an uneven or soft surface.
- CAUTION: In order to avoid a hazard due to inadvertent resetting of the thermal cut-out, this appliance must not be supplied through an external switching device, such as a timer.
- WARNING: In order to avoid overheating, do not cover the air inlet or air outlet – fire hazard!
- Do not use the heater in small rooms (below 4 m<sup>2</sup> in size), in explosive environment, or for drying laundry.
- Do not touch the front part of the appliance, it might reach hot temperature.
- Use the heater only under supervision.
- Do not insert any object and/or finger into the openings of the heater.
- To extinguish burning appliances only use fire blankets.

### Setting up / operation

**Note:** Make sure that there is always sufficient space between the appliance and the wall or other large objects (> 50 cm). The air flow must not be



blocked by objects of any kind. If Paul is set up in a bathroom, keep a safety distance of at least 100 cm to showers, bathtubs, water faucets, washbasins, etc.

1. Having set up Paul in the desired position connect the cable (1) to the household supply socket.
2. First, push the main switch for power supply (4) on the back of the appliance.
3. Switch on the appliance by pressing the On/Off button (6). The target temperature appears on the display.
4. The target temperature can be changed from 0 °C (cooling mode) to 26 °C or maximum «Hi» by making a vertical sliding movement across the right-hand control panel for selection of temperature (8) «Temperature». The heating mode is active from 1 ° – 26 °C & «Hi». The digit flashes in configuration mode. Making a sliding movement upwards or typing «+» in the upper field increases the target temperature. Making a sliding movement downwards or typing «-» in the lower field reduces the target temperature. The setting is saved if no change occurs on the control panel for selection of temperature for three seconds. The current room temperature is subsequently shown on the display.

**Info:** The appliance switches off the heating element when the target temperature is reached and the temperature indicator flashes on the display. The ventilator remains switched on at the lowest level in order to monitor room temperature. The appliance switches on again if the room temperature recorded drops below the set target temperature.

5. Cooling mode: the heating element switches off if the temperature is set to 0 °C and the ventilator blows cool air out of the appliance. The LED light (7) changes from red to blue. There is no temperature shown on the display in cooling mode.
6. The heat output level can be changed from low to high by making a vertical sliding movement across the left-hand control panel for selection of heat output level (9) «Power Level». The display flashes during the input process. Making a sliding movement upwards or typing «+» in the upper field increases the output level. Making a sliding movement downwards or typing «-» in the lower field reduces the output level. The setting is saved if no change occurs on the control panel for selection of heat output level for three seconds. The current room temperature is subsequently shown on the display.
7. Auto mode is activated by pressing the «Auto Mode» button (10). «Auto Mode» is shown in the display. The preset target temperature of 22 °C can be changed using the right-hand control panel for selection of temperature (8). The heat output level is selected automatically in auto mode - depending on the room temperature. The smaller the difference between the room temperature and the target temperature, the smaller the heat output level selected. We refer to this as «Adaptive Heat™» technology and we have filed for an international patent. This allows Paul to make sure that the target temperature is reached, quickly and efficiently, and maintained. Paul thus prevents a sharp temperature drop and prevents the appliance from being constantly switched on and off. Auto mode is deactivated if the heat output level is changed manually (9).

**Info:** The appliance switches off the heating element when the target temperature is reached and the temperature indicator flashes on the display.

8. The swing function can be activated by pressing one of the «Swing Mode» buttons (11) on the left-hand and right-hand side of the housing. The appliance now swings at an angle of approx. 90° to ensure a wide distribution of heat. Press the «Swing Mode» button again if the appliance is to remain at a certain angle. If the target temperature is reached, the appliance remains at the angle it was in at the point the target temperature was reached until the room temperature drops below the target temperature and the appliance switches on again.
9. Switch off the appliance by pressing the On/Off button (6). The ventilator remains switched on for three minutes at the lowest level to cool down the heating element. The appliance saves the temperature input and the heat output level even if the appliance is switched off.
10. The remote control (13) is in the compartment for remote control (12) on the back of the appliance. The temperature and the heat output level can be changed by pressing the appropriate buttons. The remote control operates via infrared - to this end, point the remote control at the front of the appliance (the sensor is at the very top on the front of the appliance). The battery compartment (14) is on the back of the remote control (type CR2032). This can be opened by pushing the cover downwards.
11. Protection against overheating: the appliance is equipped with overheating protection which switches off the appliance in the event of a technical fault or improper use (the ventilator continues to run for some time at the lowest level to cool down the appliance). Should this occur, rectify the fault or cease the improper use (e.g. 50 cm space around the appliance, do not cover the appliance, set the appliance up in an upright position). Once the appliance has cooled down it can be put back into service.
12. The temperature indicator can be changed from Celsius to Fahrenheit and vice versa by pressing the «Auto Mode» button (10) for five seconds.

## Cleaning

Prior to any maintenance, cleaning and after each use, switch off the appliance and unplug the mains cable (1) from the socket.

**Attention:** Never immerse the device in water (danger of short circuit).

- For external cleaning, rub with a damp cloth and then dry thoroughly.
- Make sure that the air inlet and outlet are cleaned regularly to prevent the build-up of dust. Clean the air outlet (18) with a dry brush or vacuum cleaner. The air inlet grid (17) is fitted with an air filter (15) which can be removed and cleaned with a damp cloth. Remove the filter by pulling out the flap at the bottom using the recessed grip.

## Repairs

- Repairs to electrical appliances must only be carried out by a qualified electrical technician. If improper repairs are carried out, the warranty lapses and all liability is refused.
- Never operate the appliance if the adaptor or plug is damaged, after it has malfunctioned, if it has been dropped or has been damaged in any other way (cracks/breaks in the casing).
- Do not push any object into the appliance.
- If the appliance is beyond repair, make it unusable immediately by cutting through the cable and hand it in at the collection point provided for the purpose.

## Disposal

The European directive 2012 / 19 / CE on Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE), requires that old household electrical appliances must not be disposed in the normal unsorted municipal waste stream. Old appliances must be collected separately in order to optimize the recovery and recycling of the materials they contain and reduce the impact on human health and the environment. The crossed out "wheeled bin" symbol on the product reminds you of your obligation, that when you dispose of the appliance it must be separately collected. Consumers should contact their local authority or retailer for information concerning the correct disposal of their old appliance.



## Specifications

Rated voltage	220 – 240 V / 50 Hz
Temperature range	0° – 26 °C / > 26 °C = Hi
Power consumption	800 W (min.)
Rated power	2'000 W (max.)
Dimensions	177 x 536 x 189 mm (width x height x depth)
Weight	5.0 kg
Sound level	30–50 dB(A)
Complies with EU Regulations	CE / WEEE / RoHS / EAC

**All rights for any technical modifications are reserved**

Item	Symbol	Value	Unit
<b>Heat output</b>			
Nominal heat output	$P_{nom}$	2.0	kW
Minimum heat output (indicative)	$P_{min}$	0.8	kW
Maximum continuous heat output	$P_{max,c}$	2.0	kW
<b>Auxillary electricity consumption</b>			
at nominal heat output	$el_{max}$	2.0	kW
at minimum heat output	$el_{min}$	0.8	kW
in standby mode	$el_{SB}$	0.0012	kW

Item	Unit
<b>Type of heat input, for electric storage local spater heaters only</b>	
manual heat charge control,with integrated thermostat	[no]
manual heat charge control with room and / or outdoor temperature feedback	[no]
electronics heat charge control with room and / or outdoor temperature feedback	[no]
fan assisted heat output	[no]
<b>Type of heat output / room temperature control</b>	
single stage heat output and no room temperature control	[no]
Two or more manual stages, no room temperature control	[no]
with mechanic thermostat room temperature control	[no]
with electronic room temperature control	[yes]
electronic room temperature control plus day timer	[no]
electronic room temperature control plus week timer	[no]
<b>Other control options</b>	
room temperature control, with presence detection	[no]
room temperature control, with open window detection	[no]
with distance control option	[no]
with adaptive start control	[no]
with working time limitation	[no]
with black bulb sensor	[no]
Contact details	Stadler Form Aktiengesellschaft Chamerstrasse 174, 6300 Zug, Switzerland



Gratulation! Sie haben soeben den aussergewöhnlichen Heizlüfter PAUL erworben. Er wird Ihnen viel Freude machen und die Raumluft für Sie verbessern.

Wie bei allen elektrischen Haushaltsgeräten wird auch bei diesem Gerät zur Vermeidung von Verletzungen, Brand- oder Geräteschäden besondere Sorgfalt verlangt. Bitte studieren Sie die vorliegende Betriebsanleitung vor der Inbetriebnahme und beachten Sie die Sicherheitshinweise auf dem Gerät.

## Gerätebeschreibung

Das Gerät besteht aus den folgenden Komponenten:

1. Netzkabel für die Stromversorgung
2. Fuss aus Aluminium
3. Gehäuse
4. Hauptschalter für Stromversorgung
5. Touch Panel (berührungsempfindliches Bedienelement)
6. Ein/Aus-Taste
7. LED Statuslicht (rot=Heizung, blau=Kühlung)
8. Bedienfeld für die Wahl der Temperatur: 0° – 26° C oder maximal «Hi»
9. Bedienfeld für die Wahl der Heizleistungsstufe: niedrig bis hoch
10. Taste für Auto Modus, Anzeige «Auto Mode»
11. Tasten für Schwenkfunktion
12. Fach für Fernbedienung
13. Fernbedienung
14. Batteriefach Fernbedienung (Typ CR2032)
15. Klappe mit abwaschbarem Luftfilter
16. Tragegriff
17. Lufteintritt
18. Luftaustritt

## Wichtige Sicherheitshinweise

Bitte lesen Sie die Gebrauchsanleitung genau durch, bevor Sie das Gerät das erste Mal in Betrieb nehmen und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen gut auf, geben Sie sie ggf. an den Nachbesitzer weiter.

- Dieses Produkt ist nur für gut isolierte Räume oder gelegentlichen Gebrauch geeignet.
- **VORSICHT** — Einige Teile des Produktes können sehr heiss werden und Verbrennungen verursachen. Besondere Vorsicht ist geboten, wenn Kinder und schutzbedürftige Personen anwesend sind.
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, aber auch von unerfahrenen und unwissenden Personen verwendet werden, sofern diese das Gerät unter Aufsicht verwenden oder von einer anderen Person über die sichere Verwendung des Gerätes unterwiesen wurden und sich der damit verbundenen Gefahren bewusst sind. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Kinder dürfen das Gerät nur unter Aufsicht reinigen und warten.
- Kinder unter 3 Jahren sind vom Gerät fernzuhalten; es sei denn sie werden ständig überwacht.

- Kinder ab 3 Jahren und jünger als 8 Jahre dürfen das Gerät nur ein- und ausschalten, wenn sie beaufsichtigt werden oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben, vorausgesetzt, dass das Gerät in seiner normalen Gebrauchslage platziert oder installiert ist. Kinder ab 3 Jahren und jünger als 8 Jahre dürfen das Gerät nicht an das Stromnetz anschließen, es nicht regulieren oder reinigen und keine Wartung durchführen.
- Wenn das Netzkabel beschädigt ist, muss es vom Hersteller oder in einer vom Hersteller zugelassenen Werkstatt oder von ähnlich qualifizierten Personen ersetzt werden, um Gefahren zu vermeiden.

- Für Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Gebrauchsanleitung entstehen, lehnt Stadler Form jegliche Haftung ab.
- Das Gerät ist nur im Haushalt für die in dieser Gebrauchsanweisung beschriebenen Zwecke zu benutzen. Ein nicht bestimmungsgemäßer Gebrauch sowie technische Veränderungen am Gerät können zu Gefahren für Gesundheit und Leben führen.
- Gerät nie in Wasser / andere Flüssigkeiten tauchen. Kurzschlussgefahr!
- Beschädigte Geräte (inkl. Netzkabel) nie in Betrieb nehmen.
- Nie unter Spannung stehende Teile berühren.
- Schliessen Sie das Kabel nur an Wechselstrom an. Gerät nur an fachgerecht installierter Steckdose mit korrekter Spannung betreiben. Keine Verlängerungskabel verwenden.
- Der Heizer darf nicht unmittelbar unter einer Steckdose platziert werden.
- Das Gerät nie selber öffnen (Reparaturen nur durch Fachleute).
- Das Gerät ist gemäss Norm IP21 spritzwassergeschützt (vertikal) und darf nur im Badezimmer benützt werden, wenn ein Mindestabstand von 100cm zu folgenden Objekten eingehalten wird: Badewannen, Duschen, Schwimmbecken, Wasserhähne, Waschbecken, etc.
- Das Netzkabel nicht über scharfe Kanten ziehen oder einklemmen. Den Stecker nie am Netzkabel oder mit nassen Händen aus der Steckdose ziehen.
- Gerät nicht in der Nähe einer Wärmequelle aufstellen. Das Netzkabel keiner direkten Hitzeeinwirkung (wie z.B. heisse Herdplatten, offene Flammen, heisse Bügeleisen oder Heizöfen) aussetzen. Netzkabel vor Öl schützen.
- Die benutzte Steckdose muss jederzeit zugänglich bleiben.
- Gerät nie aufw unebenen Flächen oder weichen Unterlagen betreiben.
- VORSICHT: Um eine Gefährdung durch ein unbeabsichtigtes Rücksetzen des Schutztemperaturbegrenzers zu vermeiden, darf das Gerät nicht über ein externe Schaltvorrichtung wie beispielsweise eine Zeitschaltuhr versorgt werden.
- WARNUNG: Während des Betriebs den Lufteinlass und Luftauslass nicht abdecken – Brandgefahr!
- Gerät nicht in kleinen Räumen (unter 4 m<sup>2</sup> Fläche), nicht in explosiver Umgebung, nicht zum Wäsche trocknen einsetzen.
- Der Bereich des Luftauslasses nicht berühren, da er hohe Temperatur erreichen kann.
- Gerät nie unbeaufsichtigt stehen lassen.
- Keine Gegenstände und/oder Finger in Geräteöffnungen stecken.
- Brennende Geräte nur mit Löschdecke löschen.

## Inbetriebnahme / Bedienung

**Hinweis:** Stellen Sie sicher, dass zwischen dem Heizer und der Wand oder anderen grossen Objekten immer genügend Platz ist (> 50cm). Der Luftstrom darf nicht durch etwaige Objekte blockiert werden. Wenn Paul in einem Badezimmer verwendet wird, muss ein Mindestabstand von 100cm zu Dusche, Badewanne, Wasserhahn, Waschbecken, etc. eingehalten werden.

1. Nachdem Sie Paul am gewünschten Ort platziert haben, schliessen Sie das Kabel (1) an der Steckdose an.
2. Drücken Sie zuerst auf den Hauptschalter (4) auf der Geräterückseite.
3. Schalten Sie das Gerät ein, indem Sie auf die Ein/Aus-Taste (6) drücken. Auf dem Display erscheint die Ziel-Temperatur.
4. Die Ziel-Temperatur kann durch eine vertikale Streichbewegung über das rechte Bedienfeld (8) «Temperature» verändert werden, von 0°C (Kühlungsmodus) bis 26°C oder maximal «Hi». Von 1° – 26°C & «Hi» ist der Wärmemodus aktiv. Die Zahl blinkt im Einstellmodus. Nach oben streichen oder im oberen Bereich «+» tippen, erhöht die Ziel-Temperatur. Nach unten streichen oder im unteren Bereich «-» tippen verringert die Ziel-Temperatur. Die Einstellung wird gespeichert, wenn 3 Sekunden lang keine Veränderung auf dem Bedienfeld erfolgt. Danach zeigt das Display die aktuelle Raumtemperatur an.

**Info:** Wird die Ziel-Temperatur erreicht, schaltet das Gerät das Heizelement aus und auf dem Display blinkt die Temperaturanzeige. Der Ventilator bleibt auf der untersten Stufe eingeschaltet, um die Raumtemperatur zu überwachen. Sinkt die gemessene Raumtemperatur unter die eingestellte Ziel-Temperatur, schaltet das Gerät wieder ein.

5. Kühlungsmodus: wird die Temperatur auf 0°C eingestellt, schaltet das Heizelement aus und der Ventilator bläst kühle Luft aus dem Gerät. Das LED Statuslicht (7) wechselt von rot auf blau. Auf dem Display erscheint im Kühlungsmodus keine Temperaturanzeige.
6. Die Heizleistungsstufe kann durch eine vertikale Streichbewegung über das linke Bedienfeld (9) «Power Level» verändert werden, von niedrig bis hoch. Die Anzeige blinkt während der Eingabe. Nach oben streichen oder im oberen Bereich «+» tippen, erhöht die Leistungsstufe. Nach unten streichen oder im unteren Bereich «-» tippen, verringert die Leistungsstufe. Die Einstellung wird gespeichert, wenn 3 Sekunden lang keine Veränderung auf dem Bedienfeld erfolgt. Danach zeigt das Display die aktuelle Raumtemperatur an.
7. Der Auto Modus wird durch Drücken der «Auto Mode» Taste (10) aktiviert, im Display wird «Auto Mode» angezeigt. Die voreingestellte Ziel-Temperatur von 22°C kann über das rechte Bedienfeld (8) verändert werden. Die Heizleistungsstufe wird im Auto Modus automatisch gewählt, in Abhängigkeit zur Raumtemperatur. Je kleiner die Differenz zwischen Raumtemperatur und Ziel-Temperatur, desto kleiner die gewählte Heizleistungsstufe. Diese Technologie nennen wir «Adaptive Heat™» und haben wir international zum Patent angemeldet. Damit stellt Paul sicher, dass die Ziel-Temperatur schnell und effizient erreicht und beibehalten wird. Paul verhindert dadurch einen starken Temperaturabfall sowie ein ständiges Ein- und Ausschalten des Geräts. Wird die Heizleistungsstufe manuell verändert (9), wird der Auto Modus deaktiviert.

**Info:** Wird die Ziel-Temperatur erreicht, schaltet das Gerät das Heizelement aus und auf dem Display blinkt die Temperaturanzeige.

8. Die Schwenkfunktion kann durch Drücken einer der «Swing Mode» Tasten

(11) auf der linken und rechten Gehäusesseite aktiviert werden. Das Gerät schwenkt nun in einem Winkel von ca. 90°, um eine weite Wärmeverteilung zu gewährleisten. Soll das Gerät in einem gewissen Winkel stehen bleiben, drücken Sie die «Swing Mode» Taste erneut. Wird die Ziel-Temperatur erreicht, bleibt das Gerät in dem derzeitigen Winkel stehen, bis die Raumtemperatur unter die Ziel-Temperatur fällt und das Gerät erneut einschaltet.

9. Schalten Sie das Gerät aus, indem Sie auf die Ein/Aus-Taste (6) drücken. Der Ventilator bleibt noch während 3 Minuten auf der untersten Stufe eingeschaltet, um das Heizelement abzukühlen. Das Gerät speichert die Eingabe der Temperatur und der Heizleistungsstufe, auch wenn das Gerät ausgeschaltet wird.
10. Die Fernbedienung (13) befindet sich im Fach (12) auf der Geräterückseite. Die Temperatur und die Heizleistungsstufe können durch Drücken auf die jeweiligen Tasten verändert werden. Die Fernbedienung funktioniert über Infrarot – halten Sie dazu die Fernbedienung Richtung Vorderseite des Geräts (der Sensor befindet sich ganz oben an der Gerätevorderseite). Das Batteriefach (14) befindet sich auf der Rückseite der Fernbedienung (Typ CR2032). Dieses kann geöffnet werden, indem die Abdeckung nach unten geschoben wird.
11. Überhitzungssicherung: das Gerät ist mit einer Überhitzungssicherung ausgestattet, die bei einer technischen Störung oder bei unsachgemäßem Einsatz das Gerät ausschaltet (der Ventilator läuft einige Zeit auf der untersten Stufe weiter, um das Gerät abzukühlen). Sollte dieser Fall eintreten, beseitigen Sie die Störung bzw. korrigieren Sie den Einsatz (z.B. > 50cm Platz ums Gerät, Gerät nicht abdecken, Gerät aufrecht aufstellen). Das Gerät kann wieder in Betrieb genommen werden, wenn das Gerät abgekühlt ist.
12. Die Temperaturanzeige kann durch Drücken der «Auto Mode» Taste (10) während 5 Sekunden von Celsius zu Fahrenheit und umgekehrt gewechselt werden.

## Reinigung

Vor jeder Wartung, Reinigung und nach jedem Gebrauch das Gerät ausschalten und das Netzkabel (1) von der Steckdose trennen.

**Achtung:** Das Gerät nie ins Wasser tauchen (Kurzschlussgefahr).

- Zur äusseren Reinigung nur mit einem feuchten Lappen abreiben und danach gut trocknen.
- Darauf achten, dass Luftein- und austritt regelmässig gereinigt werden, um eine Staubansammlung zu vermeiden. Den Luftaustritt (18) mit einem trockenen Pinsel oder Staubsauger reinigen. Das Lufteintrittsgitter (17) ist mit einem Luftfilter (15) ausgestattet, der herausnehmbar und mit einem feuchten Lappen gereinigt werden kann. Entnehmen Sie den Filter, indem Sie die Klappe mit Hilfe der Griffmulde unten rausziehen.

## Reparaturen

- Reparaturen an Elektrogeräten (Wechseln des Netzkabels) dürfen nur von instruierten Fachkräften durchgeführt werden. Bei unsachgemässen Reparaturen erlischt die Garantie und jegliche Haftung wird abgelehnt.
- Nehmen Sie das Gerät nie in Betrieb, wenn ein Kabel oder Stecker beschädigt ist, nach Fehlfunktionen des Gerätes, wenn dieses heruntergefallen ist oder auf eine andere Art beschädigt wurde (Risse/Brüche am Gehäuse).



- Nicht mit irgendwelchen Gegenständen in das Gerät eindringen.
- Ausgedientes Gerät sofort unbrauchbar machen (Netzkabel durchtrennen) und bei der dafür vorgesehenen Sammelstelle abgeben.

### Entsorgung

Die europäische Richtlinie 2012 / 19 / CE über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE) verlangt, dass elektrische Haushaltsgeräte nicht über den Restmüll oder sonstigen Haushaltsabfall entsorgt werden dürfen, sondern an Sammelpunkten für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden müssen. So können die Verwertung der enthaltenen Materialien optimiert und ihre Auswirkungen auf die menschliche Gesundheit und die Umwelt reduziert werden. Das durchgestrichene Abfalltonnensymbol auf dem Produkt erinnert Sie an diese Verpflichtung. Bitte fragen Sie bei Ihrer Gemeindeverwaltung nach der zuständigen Entsorgungsstelle.



### Technische Daten

Nennspannung	220 – 240V / 50Hz
Temperaturbereich	0° – 26°C / > 26°C = Hi
Leistungsaufnahme	800W (min.)
Nennleistung	2'000W (max.)
Abmessungen	177 x 536 x 189 mm (Breite x Höhe x Tiefe)
Gewicht	5.0 kg
Schalldruckpegel	30–50 dB(A)
Erfüllt EU-Vorschrift	CE / WEEE / RoHS / EAC

### Technische Änderungen vorbehalten

Angabe	Symbol	Wert	Einheit
<b>Wärmeleistung</b>			
Nennwärmeleistung	$P_{nom}$	2.0	kW
Mindestwärmeleistung (Richtwert)	$P_{min}$	0.8	kW
Max. kontinuierliche Wärmeleistung	$P_{max,c}$	2.0	kW
<b>Hilfsstromverbrauch</b>			
Bei Nennwärmeleistung	$eI_{max}$	2.0	kW
Bei Mindestwärmeleistung	$eI_{min}$	0.8	kW
Im Bereitschaftszustand	$eI_{SB}$	0.0012	kW

Angabe	Einheit
<b>Art der Regelung der Wärmezufuhr</b>	
manuelle Regelung der Wärmezufuhr mit integriertem Thermostat	[nein]
manuelle Regelung der Wärmezufuhr mit Rückmeldung der Raum- und/oder Außentemperatur	[nein]
elektronische Regelung der Wärmezufuhr mit Rückmeldung der Raum- und/oder Außentemperatur	[nein]
Wärmeabgabe mit Gebläseunterstützung	[nein]
<b>Art der Wärmeleistung / Raumtemperaturkontrolle</b>	
einstufige Wärmeleistung, keine Raumtemperaturkontrolle	[nein]
zwei oder mehr manuell einstellbare Stufen, keine Raumtemperaturkontrolle	[nein]
Raumtemperaturkontrolle mit mechanischem Thermostat	[nein]
mit elektronischer Raumtemperaturkontrolle	[ja]
elektronische Raumtemperaturkontrolle und Tageszeitregelung	[nein]
elektronische Raumtemperaturkontrolle und Wochentagsregelung	[nein]
<b>Sonstige Regelungsoptionen</b>	
Raumtemperaturkontrolle mit Präsenzerkennung	[nein]
Raumtemperaturkontrolle mit Erkennung offener Fenster	[nein]
mit Fernbedienungsoption	[nein]
mit adaptiver Regelung des Heizbeginns	[nein]
mit Betriebszeitbegrenzung	[nein]
mit Schwarzkugelsensor	[nein]
Kontaktangaben	Stadler Form Aktiengesellschaft Chamerstrasse 174, 6300 Zug, Switzerland



Félicitations ! Vous venez d'acheter le superbe chauffage d'appoint PAUL. Nous espérons que cet appareil vous donnera entière satisfaction et améliorera l'air intérieur pour vous.

Comme pour tous les appareils ménagers électriques, il est important d'entretenir cet appareil correctement afin d'éviter les blessures, les incendies ou les dommages. Veuillez lire attentivement le présent mode d'emploi avant la mise en service et respecter les conseils de sécurité indiqués sur l'appareil.

## Description de l'appareil

L'appareil est composé des éléments principaux suivants :

1. Cordon électrique pour l'alimentation
2. Base en aluminium
3. Boîtier
4. Interrupteur principal pour l'alimentation
5. Panneau tactile (dispositif de contrôle tactile)
6. Touche Marche/Arrêt
7. Lumière LED (rouge = chauffe, bleu = refroidissement)
8. Panneau de configuration pour la sélection de la température : 0° à 26°C ou maximum « Hi »
9. Panneau de configuration pour la sélection du niveau de sortie de la chaleur : faible à élevé
10. Touche pour le Mode Auto, symbole « Auto Mode »
11. Touches pour le Mode Oscillation (swing)
12. Compartiment pour télécommande
13. Télécommande
14. Compartiment à pile pour télécommande (type CR2032)
15. Grille avec filtre à air lavable
16. Poignée de transport
17. Entrée d'air
18. Sortie d'air

## Conseils de sécurité importants

Veuillez lire attentivement le mode d'emploi avant la première mise en service de l'appareil et conservez-le pour toute consultation ultérieure ou remettez-le, le cas échéant, au nouveau propriétaire.

- Ce produit convient aux espaces bien isolés ou à un usage occasionnel uniquement.
- **ATTENTION** — Certaines parties de ce produit peuvent devenir très chaudes et causer des brûlures. Une attention particulière doit être accordée aux enfants et personnes vulnérables présentes.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants de 8 ans et plus et des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont diminuées, ou manquent d'expérience et de connaissances si elles ont été formées ou encadrées pour l'utilisation de l'appareil d'une manière sécuritaire, et elles sont conscientes des risques encourus. Les enfants ne doivent pas jouer avec cet appareil. Le nettoyage et l'entretien de l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.

- Les enfants de moins de 3 ans doivent être tenus à l'écart sauf s'ils sont surveillés de façon continue.
- Les enfants entre 3 et 8 ans ne sont autorisés qu'à allumer/éteindre l'appareil à condition que celui-ci soit placé ou installé dans son emplacement d'utilisation ordinaire prévu et que les enfants aient été formés ou encadrés pour l'utilisation de l'appareil d'une manière sécuritaire, et ils sont conscients des risques encourus. Les enfants entre 3 et 8 ans ne sont pas autorisés à brancher l'appareil, faire des réglages ou effectuer le nettoyage et l'entretien de l'utilisateur.
- Pour éviter tout danger, faites remplacer le cordon d'alimentation endommagé par le fabricant, un agent agréé ou une personne qualifiée.

- La société Stadler Form décline toute responsabilité des dommages résultant du non-respect des indications données dans ce mode d'emploi.
- Cet appareil ne doit être utilisé qu'aux fins domestiques décrites dans ce mode d'emploi. Toute utilisation contraire à sa destination ainsi que toute modification technique apportée à l'appareil peut entraîner des risques pour la santé et la vie.
- Ne mouillez jamais l'appareil (risque de court-circuit).
- Ne jamais utiliser d'appareils endommagés (y compris cordons électriques).
- Ne jamais toucher des pièces se trouvant sous tension.
- Ne branchez le câble qu'au courant alternatif. Utiliser l'appareil en respectant le voltage correct et uniquement sur une prise installée par un professionnel. Ne pas utiliser de rallonge électrique.
- L'appareil de chauffage ne doit pas être placé juste en dessous d'une prise de courant.
- Ne jamais ouvrir l'appareil (réparations uniquement par des professionnels).
- Cet appareil est résistant aux écoulements d'eau (verticaux) conformément à la classification IP21 et ne doit être utilisé dans une salle de bains que si une distance d'au moins 100 cm peut être respectée entre les éléments suivants : baignoires, douches, piscines, robinets d'eau, lavabos, etc.
- Ne pas faire passer ou coincer le câble d'alimentation par-dessus des arêtes vives. Ne jamais retirer la fiche de courant de la prise en tirant sur le câble d'alimentation ou en ayant les mains mouillées.
- Ne pas placer l'appareil à proximité directe d'une source de chaleur. Ne pas exposer le câble d'alimentation à la chaleur (comme p. ex. une plaque chaude de cuisinière, flammes nues, semelle chaude de fer à repasser ou poêles). Protéger le câble d'alimentation de tout contact avec de l'huile.
- La prise de courant utilisée doit rester accessible en tout temps.
- Ne jamais utiliser l'appareil sur des surfaces inégales ou molles.
- PRÉCAUTION : Afin d'éviter tout danger dû au réarmement intempestif du coupe-circuit thermique, cet appareil ne doit pas être alimenté par l'intermédiaire d'un interrupteur externe, comme une minuterie.
- ATTENTION : Pour éviter la surchauffe, ne couvrez pas l'entrée et la sortie d'air – risque d'incendie !
- Ne pas utiliser l'appareil dans les petites pièces (de moins de 4 m<sup>2</sup>), dans un environnement explosif ou pour faire sécher du linge.
- Ne jamais toucher la partie avant de l'appareil, elle peut atteindre des températures très élevées.

- Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance.
- Ne pas introduire d'objets et/ou mettre les doigts dans les ouvertures de l'appareil.
- Jeter une couverture isolante sur les appareils en flammes pour éteindre le feu.

### Mise en marche / Manipulation

**Remarque :** Veillez à placer le radiateur à une certaine distance du mur ou d'autres gros objets (> 50cm). Cela permet au flux d'air de s'écouler sans entrave. Le flux d'air ne doit être bloqué par aucun objet. Si Paul est installé dans la salle de bains, veillez à conserver une distance de sécurité d'au moins 100cm entre l'appareil et les douches, baignoires, robinets, lavabos, etc.

1. Une fois que vous avez placé Paul à l'endroit prévu, branchez le cordon d'alimentation (1) à une prise secteur
2. Appuyez sur l'interrupteur principal à l'arrière de l'appareil pour sa mise sous tension (4).
3. Appuyez sur la touche Marche/Arrêt (6) pour allumer l'appareil. La température souhaitée apparaît sur l'affichage.
4. La température souhaitée peut être modifiée de 0°C (mode refroidissement) à 26°C ou maximum « Hi » d'un mouvement vertical sur le côté droit du panneau de configuration pour choisir la température (8) « Temperature ». Le mode de chauffe est actif de 1°C à 26°C et sur « Hi ». En mode configuration, le nombre clignote. Pour augmenter la température souhaitée, glissez vers le haut ou entrez « + » dans le champ supérieur. Pour réduire la température souhaitée, glissez vers le bas ou entrez « - » dans le champ inférieur. Le réglage est sauvegardé si aucune modification de température n'est réalisée pendant trois secondes. La température actuelle de la pièce s'affiche en conséquence.

**Information :** L'appareil éteint le chauffage quand la température souhaitée est atteinte, et l'indicateur de température clignote sur l'affichage. Le ventilateur reste allumé à une faible puissance pour contrôler la température de la pièce. Si la température de la pièce est plus basse que la température souhaitée, l'appareil se remet en marche.

5. Mode refroidissement : le chauffage s'éteint si la température est réglée à 0°C et que le ventilateur rejette de l'air froid de l'appareil. L'éclairage LED (7) passe du rouge au bleu. En mode refroidissement, aucune température n'apparaît sur l'affichage.
6. Vous pouvez changer le niveau de sortie de la chaleur de faible à élevé en effectuant un glissement vertical le long du côté gauche du panneau de configuration, pour la sélection du niveau de sortie de la chaleur (9) « Power Level ». L'affichage clignote lors de l'entrée d'air. Pour augmenter le niveau de sortie, glissez vers le haut ou entrez « + » dans le champ supérieur. Pour réduire le niveau de sortie, glissez vers le bas ou entrez « - » dans le champ inférieur. Le réglage est sauvegardé si aucune modification de sortie d'air n'est réalisée pendant trois secondes. La température actuelle de la pièce s'affiche en conséquence
7. Pour activer le mode Auto, appuyez sur la touche « Auto Mode » (10). « Auto Mode » apparaît sur l'affichage. La température d'origine, 22°C peut être modifiée à l'aide de la sélection de température (8) sur le côté droit du panneau de configuration. Le niveau de sortie de la chaleur se règle automatiquement en mode auto, selon la température de la pièce. Le niveau de sortie de chaleur sélectionné sera plus petit si la

différence entre la température de la pièce et celle souhaitée n'est pas grande. Nous faisons référence à cette technologie sous le nom « Adaptive Heat™ » et avons introduit une demande de brevet international. Paul assure et maintient donc l'objectif de température souhaitée efficacement et rapidement. Il prévient de grandes chutes de température et évite que l'appareil ne s'éteigne et ne se rallume constamment. Le mode auto se désactive si le niveau de sortie de la chaleur est modifié manuellement (9).

**Information :** l'appareil éteint le chauffage si la température souhaitée est atteinte, l'indicateur de température clignote sur l'affichage.

8. Pour activer la fonction oscillation, appuyez sur l'une des touches « Swing Mode » (11) sur les côtés gauche et droit du boîtier. L'appareil oscille sur un angle d'environ 90° afin d'apporter une large distribution de chaleur. Appuyez de nouveau sur la touche « Swing Mode » si l'appareil reste sur un angle précis. Si la température souhaitée est atteinte, l'appareil maintient la position d'angle qu'il avait au moment jusqu'à ce que la température descende en-dessous de celle souhaitée, auquel cas l'appareil se remet en marche.
9. Éteignez l'appareil en appuyant sur la touche Marche/Arrêt (6). Le ventilateur fonctionne encore pendant trois minutes à son niveau le plus bas pour évacuer la chaleur. L'appareil conserve la température d'entrée d'air et le niveau de sortie de chaleur même si celui-ci s'éteint.
10. La télécommande (13) se situe dans le compartiment à télécommande (12) à l'arrière de l'appareil. Les niveaux de température et de sortie de chaleur peuvent être modifiés en appuyant sur les touches adéquates. La télécommande agit par infrarouge – pointez la télécommande vers l'avant de l'appareil (le capteur est situé tout en haut de l'avant de l'appareil). Le compartiment à pile (14) se trouve à l'arrière de la télécommande (type CR2032). Pour l'ouvrir, poussez le cache vers le bas.
11. Protection anti-surchauffe : Paul est équipé d'une protection anti-surchauffe qui arrête l'appareil en cas d'anomalie technique ou d'utilisation non-conforme (le ventilateur fonctionne encore un certain temps à un niveau faible pour refroidir l'appareil). Le cas échéant, réparez l'anomalie ou interrompez l'utilisation non-conforme (distance de 50 cm autour de l'appareil, ne pas couvrir l'appareil, placer l'appareil dans sa position verticale). Une fois que l'appareil a refroidi, il peut être remis en marche.
12. L'indicateur de température peut passer des degrés Celsius aux degrés Fahrenheit et inversement : appuyez sur la touche « Auto Mode » (10) pendant cinq secondes.

## Nettoyage

Avant toute opération d'entretien, de nettoyage et après chaque utilisation, éteignez l'appareil et débranchez le câble secteur (1) de la prise.

**Attention :** Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau (risque de court-circuit).

- Pour le nettoyage extérieur, utilisez un chiffon humide et séchez bien l'appareil.
- Assurez-vous que les entrée et sortie d'air sont nettoyées régulièrement afin d'empêcher l'accumulation de poussière. Nettoyez la sortie d'air (18) à l'aide d'une brosse sèche ou d'un aspirateur. La grille d'entrée d'air (17) est équipée d'un filtre à air (15) qui peut être retiré et nettoyé avec un chiffon sec. Pour retirer le filtre, tirez sur le cache à l'arrière en utilisant la poignée encastrée.

## Réparations

- Les réparations sur les appareils électriques ne doivent être effectuées que par des électriciens qualifiés. La garantie s'éteint et toute responsabilité est exclue en cas de réparations non conformes aux règles de l'art.
- Ne mettez jamais l'appareil en service en cas d'endommagement d'un cordon ou d'une fiche, après un dysfonctionnement de l'appareil causé par une chute ou par une autre détérioration de l'appareil (boîtier fissuré/cassé).
- Ne pas pénétrer avec des objets quelconques dans l'appareil.
- Arrivé au bout de sa durée de vie, l'appareil doit immédiatement être rendu inutilisable (sectionner le cordon d'alimentation) et être déposé dans une déchetterie prévue à cet effet.

## Elimination

Conformément à la directive européenne 2012 / 19 / EC sur la mise au rebut des déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE), les appareils ménagers usés ne doivent pas être jetés avec les déchets non triés. Ces appareils usés doivent être collectés séparément des déchets ménagers pour optimiser la récupération et le recyclage de leurs composants dans le but de réduire les effets négatifs sur la santé humaine et sur l'environnement. Le symbole de poubelle avec roulettes et croix indique que ces produits doivent être collectés et mis au rebut séparément des ordures ménagères. Les consommateurs doivent contacter les autorités locales ou leurs revendeurs concernant la mise au rebut de leurs vieux appareils.



## Caractéristiques techniques

Tension nominale	220 – 240V / 50Hz
Écart de température	0° – 26 °C / > 26 °C = Hi
Consommation énergétique	800W (min.)
Puissance nominale	2'000 W (max.)
Dimensions	177 x 536 x 189 mm (largeur x hauteur x profondeur)
Poids	5.0 kg
Niveau de bruit	30–50 dB(A)
Conforme à la réglementation UES	CE / DEEE / RoHS / EAC

## Sous réserve de modifications techniques

Caractéristique	Symbole	Valeur	Unité
<b>Puissance thermique</b>			
Puissance thermique nominale	$P_{nom}$	2.0	kW
Puissance thermique minimale (indicative)	$P_{min}$	0.8	kW
Puissance thermique maximale continue	$P_{max,c}$	2.0	kW
<b>Consommation d'électricité auxiliaire</b>			
À la puissance thermique nominale	$e _{max}$	2.0	kW
À la puissance thermique minimale	$e _{min}$	0.8	kW
En mode veille	$e _{SB}$	0.0012	kW

Caractéristique	Unité
<b>Type d'apport de chaleur</b>	
contrôle thermique manuel de la charge avec thermostat intégré	[non]
contrôle thermique manuel de la charge avec réception d'informations sur la température de la pièce et/ou extérieure	[non]
contrôle thermique électronique de la charge avec réception d'informations sur la température de la pièce et/ou extérieure	[non]
puissance thermique réglable par ventilateur	[non]
<b>Type de contrôle de la puissance thermique / de la température de la pièce</b>	
contrôle de la puissance thermique à un palier, pas de contrôle de la température de la pièce	[non]
contrôle à deux ou plusieurs paliers manuels, pas de contrôle de la température de la pièce	[non]
contrôle de la température de la pièce avec thermostat mécanique	[non]
contrôle électronique de la température de la pièce	[oui]
contrôle électronique de la température de la pièce et programmeur journalier	[non]
contrôle électronique de la température de la pièce et programmeur hebdomadaire	[non]
<b>Autres options de contrôle</b>	
contrôle de la température de la pièce, avec détecteur de présence	[non]
contrôle de la température de la pièce, avec détecteur de fenêtre ouverte	[non]
option contrôle à distance	[non]
contrôle adaptatif de l'activation	[non]
limitation de la durée d'activation	[non]
capteur à globe noir	[non]
Coordonnées de contact	Stadler Form Aktiengesellschaft Chamerstrasse 174, 6300 Zug, Switzerland





Congratulazioni! Avete appena acquistato lo splendido termoventilatore PAUL. Sarà estremamente piacevole e migliorerà l'aria nell'ambiente per voi.

Come con tutte le apparecchiature elettriche domestiche, è necessaria particolare attenzione anche con questo modello, al fine di evitare infortuni, danni da incendio o danni al dispositivo. Studiare con attenzione queste istruzioni per l'uso prima di utilizzare il dispositivo per la prima volta e seguire tutte le istruzioni di sicurezza fornite con esso.

## Descrizione dell'apparecchio

L'apparecchio consiste delle seguenti componenti principali:

1. Cavo di alimentazione elettrica
2. Base in alluminio
3. Alloggiamento
4. Interruttore principale dell'alimentazione
5. Pannello a sfioramento (comandi di controllo tattili)
6. Pulsante On/Off
7. Luce LED (rosso=riscaldamento, blu=raffreddamento)
8. Pannello di controllo per la selezione della temperatura: 0° – 26°C o massimo «Hi»
9. Pannello di controllo per la selezione del livello di emissione del calore: da basso a elevato
10. Pulsante per la modalità automatica, simbolo «Auto Mode»
11. Pulsanti per la modalità di oscillazione
12. Scompartimento per il telecomando
13. Telecomando
14. Vano Batterie del telecomando (tipo CR2032)
15. Aletta con filtro dell'aria lavabile
16. Manico per il trasporto
17. Ingresso aria
18. Uscita aria

## Importanti istruzioni di sicurezza

Vi preghiamo di leggere attentamente tutte le istruzioni d'uso prima di usare l'apparecchio per la prima volta e di conservarle per future consultazioni, e se necessario, passatele ad un successivo proprietario.

- Questo prodotto è adatto solo per ambienti ben coibentati o per impiego occasionale.
- **ATTENZIONE** — Alcune parti di questo prodotto possono diventare molto calde e provocare ustioni. Prestare particolare attenzione quando sono presenti bambini e persone vulnerabili.
- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di età superiore agli 8 anni e persone con ridotte capacità mentali, fisiche o sensoriali o prive di esperienza e conoscenze in merito, in presenza di altre persone che ne sorvegliano l'operato o ricevano istruzioni sull'uso dell'apparecchio in modo sicuro e ne comprendano i pericoli. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. Pulizia e manutenzione non deve essere effettuata da bambini senza supervisione.

- Bambini di età inferiore a 3 anni devono essere tenuti lontani, a meno che non continuamente controllati.
  - Bambini di età tra i 3 e gli 8 anni possono accedere/spegnere l'apparecchio ammesso che esso sia stato posto o installato nella posizione di funzionamento prevista e che siano sorvegliati o abbiano ricevuto istruzioni per l'uso dell'apparecchio in modo sicuro e ne comprendano i pericoli. I bambini di età tra i 3 e gli 8 anni non possono collegare, regolare e pulire l'apparecchio o effettuare la manutenzione.
  - Se il cavo è danneggiato, farlo sostituire da un produttore, dall'assistenza o da personale qualificato per evitare pericoli.
- Stadler Form respinge ogni responsabilità per la perdita o danni che incorrono come risultato di un mancato rispetto di queste istruzioni d'uso.
  - L'apparecchio dev'essere usato solo in casa e per gli scopi descritti in queste istruzioni. L'uso non autorizzato e le modifiche tecniche all'apparecchio possono portare a pericoli per la vita e la salute.
  - Non immergete mai l'unità in acqua (pericolo di corto circuito).
  - Non utilizzate mai un'unità difettosa (per esempio, col cavo di alimentazione danneggiato).
  - Non toccate le parti sottoposte a tensione elettrica.
  - Collegate il cavo solo alla corrente alternata. Rispettate le informazioni sul voltaggio riportate sull'apparecchio. Non usate prolunghie.
  - Il termoventilatore non dev'essere posizionato direttamente sotto una presa.
  - Non aprire il apparecchio (far riparare solo da addetti all'assistenza).
  - L'apparecchiatura è a prova di sgocciolamento (verticale) in conformità con la classificazione IP21 e può essere utilizzato in bagno nel caso si mantenga una distanza di sicurezza di almeno 100cm dai seguenti oggetti: vasche da bagno, docce, piscine, rubinetti dell'acqua, lavandini, ecc.
  - Non fate scorrere il cavo su bordi taglienti ed assicuratevi che non rimanga incastrato. Non tirate il cavo dalla presa con mani umide o afferrando il cavo stesso.
  - Non posizionate l'apparecchio vicino ad una sorgente di calore. Non sottoponete il cavo di alimentazione al calore diretto (come piastre, fiamme libere, ferri da stiro caldi o termoventilatore per esempio). Proteggete i cavi di alimentazione dall'olio.
  - Assicuratevi che la presa utilizzata rimanga accessibile.
  - Non utilizzate il termoventilatore su una superficie non piana o morbida.
  - **ATTENZIONE:** Per evitare pericoli dovuti al ripristino involontario dell'interruttore termico, questo apparecchio non deve essere alimentato attraverso un dispositivo a commutazione esterna, come un timer.
  - **ATTENZIONE:** Per evitare il surriscaldamento, non coprire la presa d'aria o l'uscita dell'aria - pericolo d'incendio!
  - Non utilizzate il termoventilatore in stanze piccole (inferiori ai 4 m<sup>2</sup>), in ambienti con esplosivi, o per asciugare la lavanderia.
  - Non toccare la parte anteriore dell'apparecchio in quanto può raggiungere temperature elevate.
  - Utilizzate il termoventilatore solo sotto supervisione.
  - Non inserite alcun oggetto e/o dito nelle aperture del termoventilatore.
  - Per spegnere apparecchi in fiamme, utilizzate solo teli antifluco.

## Impostazione / Utilizzo

**Nota:** Assicuratevi che ci sia sempre spazio sufficiente tra l'apparecchio e il muro o altri grandi oggetti (>50 cm). Il flusso d'aria non deve essere ostruito da oggetti di qualsiasi tipo. Se Paul viene installato in un bagno, mantenere una distanza di sicurezza di almeno 100 cm da docce, vasche da bagno, rubinetti, lavandini, ecc.

1. Avendo posizionato Paul nella posizione desiderata, collegate il cavo (1) alla presa di corrente.
2. Per prima cosa, premete l'interruttore principale dell'alimentazione (4) sul retro dell'apparecchio.
3. Accendete il dispositivo premendo il pulsante On/Off (6). La temperatura programmata appare sul display.
4. È possibile modificare la temperatura programmata da 0°C (modalità di raffreddamento) a 26°C o al massimo «Hi» scorrendo il pannello di controllo sulla destra per la selezione della temperatura (8) «Temperature». Da 1°C a 26°C e su «Hi» si attiva la modalità di riscaldamento. La cifra lampeggia in modalità di configurazione. Scorrendo verso l'alto o digitando «+» nel campo superiore si aumenta la temperatura programmata. Scorrendo verso il basso o digitando «-» nel campo inferiore si diminuisce la temperatura programmata. L'impostazione viene salvata se non si effettuano modifiche nella selezione della temperatura sul pannello di controllo per tre secondi. Successivamente verrà mostrata la temperatura corrente della stanza.

**Informazioni:** Il dispositivo spegne l'elemento riscaldante quando raggiunge la temperatura programmata e l'indicatore della temperatura lampeggia sul display. Il ventilatore rimane acceso al livello minimo per monitorare la temperatura della stanza. Il dispositivo si accende di nuovo se la temperatura della stanza registrata scende al di sotto della temperatura programmata.

5. Modalità di raffreddamento: l'elemento di riscaldamento si spegne se si imposta la temperatura a 0°C e il ventilatore emette aria fredda dal dispositivo. La luce LED (7) cambia da rossa a blu. In modalità di raffreddamento il display non indica la temperatura.
6. Il livello di calore emesso può essere modificato da basso a elevato scorrendo in verticale il pannello di controllo per la selezione del livello di emissione del calore sulla sinistra (9) «Power Level». Il display lampeggia durante l'inserimento. Scorrendo verso l'alto o digitando «+» nel campo in alto si aumenta il livello di emissione. Scorrendo verso il basso o digitando «-» nel campo inferiore si diminuisce il livello di emissione. L'impostazione viene salvata se non si effettuano modifiche nella selezione del livello di emissione di calore sul pannello di controllo per tre secondi. Successivamente verrà mostrata la temperatura corrente dell'ambiente.
7. La modalità automatica si attiva premendo il pulsante «Auto Mode» (10). Viene mostrato «Auto Mode» sul display. La temperatura programmata preimpostata di 22°C può essere modificata tramite il pannello di controllo per la selezione della temperatura sulla destra. Il livello di emissione del calore viene selezionato automaticamente in modalità automatica - a seconda della temperatura della stanza. Minore è la differenza tra la temperatura della stanza e la temperatura programmata, minore sarà il livello di emissione del calore selezionato. Abbiamo chiamato questa tecnologia «Adaptive Heat™» e ne abbiamo depositato un brevetto internazionale. In questo modo Paul è in grado di garantire il raggiungimento della tem-

peratura programmata, in modo rapido ed efficace, e di mantenerla. Può pertanto evitare un repentino calo della temperatura e l'accensione e lo spegnimento continuo del dispositivo. La modalità automatica si disattiva se il livello di emissione del calore si modifica manualmente (9).

**Informazioni:** Il dispositivo spegne l'elemento riscaldante quando raggiunge la temperatura programmata e l'indicatore della temperatura lampeggia sul display.

8. La funzione di oscillazione può essere attivata premendo uno dei pulsanti «Swing Mode» (11) sulla sinistra e sulla destra dell'alloggiamento. Il dispositivo oscilla quindi ad un angolo di circa 90° per garantire un'ampia diffusione del calore. Premere di nuovo il pulsante «Swing Mode» se il dispositivo si ferma ad un determinato angolo. Se si raggiunge la temperatura programmata, il dispositivo rimane all'angolo in cui si trovava una volta raggiunta la temperatura programmata finché la temperatura della stanza non scende al di sotto della temperatura programmata riattivando di nuovo il dispositivo.
9. Spegnete il dispositivo premendo il pulsante On/Off (6). Il ventilatore rimane acceso per tre minuti al livello minimo e raffredda l'elemento riscaldante. Il dispositivo salva la temperatura inserita e il livello di calore emesso anche quando il dispositivo è spento.
10. Il telecomando (13) si trova nello scomparto per il telecomando (12) sul retro del dispositivo. La temperatura e il livello di calore emesso possono essere modificati premendo gli appositi pulsanti. Il telecomando funziona a infrarossi - puntare il telecomando verso la parte anteriore del dispositivo (il sensore si trova nella parte superiore anteriore dell'apparecchio). Il vano batterie (14) si trova sul retro del telecomando (tipo CR2032). È possibile aprirlo premendo il coperchio verso il basso.
11. Protezione da surriscaldamento: il dispositivo è dotato di protezione da surriscaldamento che spegne il dispositivo in caso di guasto o uso improprio (il ventilatore continua a funzionare per un certo periodo al livello minimo per raffreddare il dispositivo). Qualora si verificasse il problema, eliminare l'anomalia o interrompere l'uso improprio (es. 50cm di spazio attorno al dispositivo, non coprite il dispositivo, installate il dispositivo in verticale). Una volta che l'apparecchio si è raffreddato, può essere rimesso in funzione.
12. L'indicatore della temperatura è modificabile da Celsius a Fahrenheit e viceversa premendo il pulsante «Auto Mode» (10) per cinque secondi.

## **Pulizia**

Prima di effettuare interventi di manutenzione, pulizia e dopo ogni utilizzo, spegnere il dispositivo e scollegare il cavo di alimentazione (1) dalla presa di corrente.

**Attenzione:** Non immergete mai l'apparecchio in acqua (pericolo di corto circuito).

- Per pulire l'esterno, passatelo con un panno umido e quindi asciugatelo bene.
- Accertatevi che la presa d'aria e l'uscita dell'aria vengano pulite regolarmente per evitare l'accumularsi di polvere. Pulire l'uscita dell'aria (18) con una spazzola asciutta o l'aspirapolvere. La griglia della presa dell'aria (17) è dotata di un filtro per l'aria (15) rimovibile che può essere pulito con un panno umido. Rimuovete il filtro estraendo l'aletta nella parte inferiore tramite l'impugnatura a incasso.

## Riparazione

- Le riparazioni agli apparecchi elettrici devono essere effettuate solo da tecnici elettricisti qualificati. Se vengono effettuate riparazioni improprie, la garanzia viene annullata e tutte le responsabilità sono rifiutate.
- Non utilizzate mai l'apparecchio se l'alimentatore o la spina sono danneggiati, dopo un malfunzionamento, se è stato fatto cadere o è stato danneggiato in qualunque altro modo (rotture/crepe nell'involucro).
- Non spingete oggetti nell'apparecchio.
- Se l'apparecchio è irreparabile, rendetelo inutilizzabile immediatamente e consegnatelo al punto di raccolta appropriato.

## Smaltimento

La Direttiva Europea 2012 / 19 / CE sullo Smaltimento dei rifiuti elettrici ed elettronici (WEEE) prevede che i dispositivi elettrici domestici usati non devono essere smaltiti nelle discariche municipali di rifiuti indifferenziati. I dispositivi usati devono essere raccolti separatamente in modo da ottimizzare il recupero e il riciclaggio dei materiali in essi contenuti e ridurre l'impatto sulla salute e sull'ambiente. Il simbolo del "cestino con ruote" barrato sul prodotto ricorda l'obbligo di smaltire il dispositivo mediante raccolta differenziata. I consumatori devono contattare le autorità locali o il rivenditore per informazioni relative al corretto smaltimento di dispositivi usati.



## Specifiche

Voltaggio	220 – 240 V / 50 Hz
Intervallo di temperatura	0° – 26 °C / > 26 °C = Hi
Consumo energetico	800 W (min.)
Potenza in uscita	2'000 W (max.)
Dimensioni	177 x 536 x 189 mm (larghezza x altezza x profondità)
Peso	5.0 kg
Rumorosità	30 – 50 dB(A)
Conforme con i regolamenti UE	CE / WEEE / RoHS / EAC

**Tutti i diritti relativi a qualsiasi modifica tecnica sono riservati**

Dato	Simbolo	Valore	Unità
<b>Potenza termica</b>			
Potenza termica nominale	$P_{nom}$	2.0	kW
Potenza termica minima (indicativa)	$P_{min}$	0.8	kW
Massima potenza termica continua	$P_{max,c}$	2.0	kW
<b>Consumo ausiliario di energia elettrica</b>			
Alla potenza termica nominale	$el_{max}$	2.0	kW
Alla potenza termica minima	$el_{min}$	0.8	kW
In modo stand-by	$el_{SB}$	0.0012	kW

Dato	Unità
<b>Tipo di potenza termica</b>	
controllo manuale del carico termico, con termostato integrato	[no]
controllo manuale del carico termico con riscontro della temperatura ambiente e/o esterna	[no]
controllo elettronico del carico termico con riscontro della temperatura ambiente e/o esterna	[no]
potenza termica assistita da ventilatore	[no]
<b>Tipo di potenza termica / controllo della temperatura ambiente</b>	
potenza termica a fase unica senza controllo della temperatura ambiente	[no]
due o più fasi manuali senza controllo della temperatura ambiente	[no]
con controllo della temperatura ambiente tramite termostato meccanico	[no]
con controllo elettronico della temperatura ambiente	[si]
con controllo elettronico della temperatura ambiente e temporizzatore giornaliero	[no]
con controllo elettronico della temperatura ambiente e temporizzatore settimanale	[no]
<b>Altre opzioni di controllo</b>	
controllo della temperatura ambiente con rilevamento di presenza	[no]
controllo della temperatura ambiente con rilevamento di finestre aperte	[no]
con opzione di controllo a distanza	[no]
con controllo di avviamento adattabile	[no]
con limitazione del tempo di funzionamento	[no]
con termometro a globo nero	[no]
Contatti	Stadler Form Aktiengesellschaft Chamerstrasse 174, 6300 Zug, Switzerland



¡Enhorabuena! Acaba de adquirir el extraordinario calefactor PAUL. Quedará encantado con sus beneficios y mejorará la calidad del aire ambiente.

Como con todos los aparatos electrodomésticos también este aparato exige un especial cuidado para evitar heridas, daños causados por incendios o daños en el aparato. Le rogamos por lo tanto que lea detenidamente el presente manual de instrucciones antes de proceder a su puesta en marcha y preste atención a las advertencias de seguridad indicadas en el aparato.

## Descripción del aparato

El aparato tiene los siguientes componentes principales:

1. Cable de corriente para la alimentación
2. Base de aluminio
3. Carcasa
4. Interruptor principal para la fuente de alimentación
5. Panel táctil (elemento de control sensible al tacto)
6. Botón de encendido y apagado
7. Piloto LED de estado (rojo=calor, azul=frío)
8. Panel de control para selección de temperatura 0 ° – 26 °C o máximo «Hi»
9. Panel de control para selección del nivel de salida de calor: bajo a alto
10. Botón para modo automático, símbolo «Auto Mode»
11. Botón para modo de cambio de posición
12. Compartimiento para control remoto
13. Control remoto
14. Control remoto del compartimiento de la batería (tipo CR2032)
15. Aleta con filtro de aire lavable
16. Manija de transporte
17. Entrada de aire
18. Salida de aire

## Advertencias de seguridad importantes

Por favor, lea detenidamente el manual de instrucciones antes de poner en marcha por primera vez el aparato y guárdelas bien por si necesitara consultarlas de nuevo más adelante o, dado el caso, pasárselas a un futuro nuevo propietario.

- Este producto solo es apto para espacios con un aislamiento adecuado o uso ocasional.
- **PRECAUCIÓN** — Algunos componentes de este aparato pueden calentarse mucho y causar quemaduras. Se debe prestar especial atención a aquellos lugares donde estén presentes niños o personas vulnerables.
- Este electrodoméstico puede usarse por niños mayores de 8 años y personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o que carecen de experiencia o conocimientos, siempre y cuando se les ofrezcan supervisión o instrucción respecto al uso del aparato de forma segura y comprendan los riesgos que implica. Los niños no deben jugar con el aparato. Los niños no deben realizar tareas de limpieza y mantenimiento sin supervisión.
- Los niños menores de 3 años deben mantenerse alejados salvo que se

les supervise continuamente.

- Los niños mayores de 3 años y menores de 8 años solo encenderán y apagarán el aparato siempre que se haya colocado o instalado en la posición operativa normal prevista y se les haya supervisado o se les haya ofrecido formación respecto al uso del aparato de forma segura y entiendan los riesgos que implica. Los niños mayores de 3 años y menores de 8 años no deben enchufar, regular y limpiar el aparato o realizar el mantenimiento del usuario.
- Si el cable de alimentación presenta daños, debe sustituirlo el fabricante, su agente de mantenimiento o personal con una cualificación similar para evitar cualquier riesgo.

- Stadler Form declina cualquier responsabilidad por los daños resultantes de una utilización del aparato no conforme a este manual de instrucciones.
- El aparato sólo se ha de utilizar en el hogar y con los fines descritos en este manual de instrucciones. Una utilización no conforme a las disposiciones así como modificaciones técnicas en el aparato pueden poner en peligro la salud y la vida.
- No sumerja nunca el aparato en agua u otros líquidos. ¡Riesgo de cortocircuito!
- No ponga nunca en funcionamiento el aparato o el cable si están defectuosos.
- No toque jamás las partes componentes que están bajo corriente.
- Conecte el cable sólo a la corriente alterna. Conecte el aparato solo a un enchufe debidamente instalado con la tensión correcta. No emplee alargaderas.
- Evite colocar el calefactor directamente bajo un enchufe.
- No abra nunca el aparato por sí mismo. Las reparaciones deben correr exclusivamente a cargo de personal especializado.
- Este aparato es a prueba de goteo (vertical) según la clasificación IP21 y puede usarse en baños solo si mantiene una distancia de seguridad de por lo menos 100 cm de los siguientes objetos: bañeras, duchas, piscinas, llaves de agua, lavabos, etc.
- No deje nunca el cable colgando, no lo extraiga del enchufe con las manos mojadas, no lo coloque o cuelgue encima de superficies calientes ni permita que entre en contacto con aceites.
- No sitúe el aparato cerca de un foco calorífico. No exponga el cable de red directamente al calor (como p.ej. fogones calientes, llamas, planchas calientes o estufas). Proteja el cable de red del aceite.
- La caja de enchufe utilizada debe estar accesible en todo momento.
- Nunca coloque el aparato sobre superficies irregulares y soportes blandos.
- PRECAUCIÓN: Para evitar cualquier riesgo debido a un reinicio inadvertido del sensor térmico, no se debe suministrar este aparato mediante un interruptor eléctrico externo, como un temporizador.
- ADVERTENCIA: Para evitar el sobrecalentamiento, no cubra la entrada o salida de aire ya que puede provocar un incendio.



- No emplee el aparato en espacios reducidos (inferiores a 4 m<sup>2</sup> de superficie), ni en entornos con riesgo de explosión. No lo use para secar ropa.
- No toque el frente del aparato ya que puede estar muy caliente.
- No deje nunca el aparato sin la debida vigilancia.
- No introduzca ningún objeto ni los dedos en las aberturas del aparato.
- Si el aparato llegase a incendiarse, apáguelo solo con una manta ignífuga.

## **Puesta en funcionamiento / manejo**

**Indicación:** Asegúrese de que haya suficiente espacio entre el calefactor y la pared o cualquier otro objeto de grandes dimensiones (>50 cm). La circulación de la corriente de aire no debe verse perturbada por ningún tipo de objeto. El flujo de aire no debe estar obstruido por ningún tipo de objeto. Si se instala a Paul en el baño, se debe mantener una distancia de seguridad de por lo menos 100 cm con la ducha, las bañeras, los grifos de agua, los lavabos, etc.

1. Una vez que haya colocado a Paul en la posición deseada, conecte el cable (1) en el tomacorriente de suministro eléctrico doméstico.
2. Primero, pulse el interruptor principal de la fuente de alimentación (4) situado en la parte de atrás del aparato.
3. Pulse el botón de encendido /apagado para encender el aparato (6). En la pantalla aparecerá la temperatura deseada.
4. La temperatura deseada puede modificarse y establecerse entre 0 °C (modo de enfriamiento) y 26 °C o máximo «Hi» mediante un movimiento de desplazamiento vertical en el lado derecho del panel de control para la selección de la temperatura (8) «Temperature». La calefacción está activa de 1 °C a 26 °C y en máximo, «Hi». El valor parpadeará en el modo de configuración. El movimiento de desplazamiento hacia arriba o la introducción del signo «+» en el campo superior aumenta la temperatura deseada. El movimiento de desplazamiento hacia abajo o la introducción del signo «-» en el campo inferior disminuye la temperatura deseada. Si no se hacen cambios en el panel de control para la selección de la temperatura durante tres segundos, se guardará el valor. A continuación, e mostrará la temperatura actual de la habitación.

**Información:** Cuando se alcanza la temperatura deseada, el aparato apaga la resistencia y en la pantalla parpadea el indicador de temperatura. El ventilador permanece encendido en el nivel más bajo para monitorear la temperatura ambiente. El aparato se vuelve a encender si la temperatura ambiente es inferior a la temperatura deseada establecida.

5. Modo de enfriamiento: la resistencia se apagará si la temperatura se estableció en 0 °C y el ventilador expulsa aire frío del aparato. La luz LED (7) cambia de rojo a azul. En el modo de enfriamiento no se muestra la temperatura en la pantalla.
6. El nivel de salida del calor puede cambiarse de bajo a alto mediante un movimiento de desplazamiento vertical por el lado izquierdo del panel de control para la selección del nivel de salida de calor (9) «Power Level». La pantalla parpadea durante el proceso de introducción. El movimiento de desplazamiento hacia arriba o la introducción del signo «+» en el campo superior aumenta el nivel de salida. El movimiento de desplazamiento hacia abajo o la introducción del signo «-» en el campo inferior disminuye el nivel de salida. Si no se hacen cambios en el panel de control para la selección del nivel de salida durante tres segundos, se guardará el valor. A continuación, se mostrará la temperatura actual de la habitación.

7. Para activar el modo automático, pulse el botón «Auto Mode» (10). Aparecerá «Auto Mode» en la pantalla. La temperatura deseada preestablecida de 22 °C puede modificarse utilizando el panel de control derecho para la selección de temperatura (8). El nivel de salida del calor se selecciona automáticamente en el modo automático y depende de la temperatura ambiente. Cuanto menor sea la diferencia entre la temperatura ambiente y la temperatura deseada, menor será el nivel de salida de calor seleccionado. Esta tecnología recibe el nombre de «Adaptive Heat™» (calor adaptable) y hemos solicitado una patente internacional sobre ella. Esto permite que Paul se asegure de que la temperatura deseada se alcance rápido y eficientemente y además, se mantenga. Paul previene las caídas bruscas de la temperatura y además, que el aparato se encienda y apague constantemente. Si el nivel de salida de calor se cambia manualmente, se desactiva el modo automático (9).

**Información:** Cuando se alcanza la temperatura deseada, el aparato apaga la resistencia y en la pantalla parpadea el indicador de temperatura.

8. La función de cambio de posición puede activarse pulsando uno de los botones «Swing Mode» (11) situados en el lado izquierdo y derecho de la carcasa. Al hacerlo, el aparato cambiará la posición a un ángulo de aproximadamente 90° para distribuir ampliamente el calor. Pulse el botón «Swing Mode» si desea que el aparato permanezca a un ángulo determinado. Una vez alcanzada la temperatura deseada, el aparato permanecerá en el ángulo en que se encontraba cuando alcanzó esa temperatura hasta que la temperatura ambiente sea inferior a la temperatura deseada. Cuando esto suceda, volverá a cambiar de posición.
9. Para apagar el aparato, pulse el botón de encendido y apagado (6). El ventilador permanecerá encendido durante tres minutos en el nivel más bajo para enfriar la resistencia. El aparato guarda el nivel de entrada de temperatura y de salida de calor aun cuando el aparato esté apagado.
10. El control remoto (13) se encuentra en el compartimiento para el control remoto (12) en la parte de atrás del aparato. Se puede cambiar la temperatura y el nivel de salida del calor pulsando los botones correspondientes. El control remoto funciona con luz infrarroja. Para utilizarlo, apunte el control remoto hacia el frente del aparato (el sensor se encuentra en el extremo superior, en el frente del dispositivo). El compartimiento de la batería (14) se encuentra en la parte de atrás del control remoto (tipo CR2032). Para abrirlo, presione la tapa hacia abajo.
11. Protección contra sobrecalentamiento: el aparato cuenta con protección contra sobrecalentamiento que lo apaga cuando se produce una falla técnica o si se utiliza en forma incorrecta (el ventilador continúa funcionando durante un tiempo al nivel más bajo para enfriar el aparato). En ese caso, corrija la falla o deje de usarlo incorrectamente (por ejemplo, deje 50cm de espacio libre alrededor del aparato, no obstruya entrada o salida de aire, coloque el aparato en posición vertical). Una vez que el aparato se haya enfriado puede volver a encenderlo.
12. Si pulsa el botón «Auto Mode» (10) durante cinco segundos podrá alternar la temperatura entre grados Celsius y Fahrenheit.

## Limpieza

Antes de cualquier operación de mantenimiento, limpieza y después de cada uso, apague el aparato y desenchufe el cable de alimentación (1) de la toma.

**Atención:** No sumerja jamás el aparato en agua (riesgo de cortocircuito).

- Para la limpieza exterior, frótelo con un paño húmedo y después séquelo bien.
- Asegúrese de limpiar regularmente la entrada y salida del aire para evitar la acumulación de polvo. Limpie la salida de aire (18) con un cepillo seco o con una aspiradora. La rejilla de entrada de aire (17) tiene un filtro de aire (15) que puede extraerse y limpiarse con un paño húmedo. Para retirar el filtro, tire hacia afuera la aleta que se encuentra en el extremo inferior utilizando el mango que se encuentra en la cavidad.

## Reparaciones

- Las reparaciones en los aparatos eléctricos (cambio del cable) sólo han de ser llevadas a cabo por personal especializado y debidamente formado.
- En caso de haberse procedido a reparaciones indebidas, la garantía déjase de tener efecto y se declina cualquier responsabilidad.
- Nunca ponga en marcha el aparato si el cable o el enchufe están estropeados, si falla alguna de las funciones, si el aparato se ha caído o si ha sufrido algún otro desperfecto (rajas/roturas en el chasis).
- No introducir ningún tipo de objetos en el aparato.
- Una vez llegado el aparato al final de su vida útil, inutilizarlo inmediatamente (separar el cable) y entregarlo en el centro de recogida previsto a tal efecto.

## Eliminación

La directiva europea 2012 / 19 / CE sobre residuos de equipos eléctricos y electrónicos (WEEE), exige que los aparatos eléctricos domésticos antiguos no deben eliminarse en la recogida de residuos municipal normal sin clasificar. Los aparatos antiguos deben recogerse de forma separada para optimizar la recuperación y el reciclaje de los materiales y reducir el impacto sobre la salud humana y el medioambiente. El símbolo del "cubo de basura" tachado en el producto le recuerda su obligación de que, cuando se deshaga del aparato, debe recogerse de forma separada. Los consumidores deben ponerse en contacto con las autoridades locales o con el distribuidor para obtener información respecto a la correcta eliminación del aparato antiguo.



### Datos técnicos

Tensión nominal	220 – 240 V / 50 Hz
Intervalo de temperatura	0 ° – 26 °C / > 26 °C = Hi
Consumo de energía	800 W (mín.)
Potencia	2'000 W (máx.)
Dimensiones	177 x 536 x 189 mm (ancho x alto x largo)
Peso	5.0 kg
Nivel de intensidad acústica	30 – 50 dB(A)
Cumple la norma UE	CE / WEEE / RoHS / EAC

### Quedan reservadas modificaciones técnicas

Partida	Símbolo	Valor	Unidad
<b>Potencia calorífica</b>			
Potencia calorífica	$P_{nom}$	2.0	kW
Potencia calorífica mínima (indicativa)	$P_{min}$	0.8	kW
Potencia calorífica máxima continuada	$P_{max,c}$	2.0	kW
<b>Consumo auxiliar de electricidad</b>			
A potencia calorífica nominal	$el_{max}$	2.0	kW
A potencia calorífica mínima	$el_{min}$	0.8	kW
En modo de espera	$el_{SB}$	0.0012	kW

Partida	Unidad
<b>Tipo de aportación de calor</b>	
control manual de la carga de calor, con termostato integrado	[no]
control manual de la carga de calor con respuesta a la temperatura interior o exterior	[no]
control electrónico de la carga de calor con respuesta a la temperatura interior o exterior	[no]
potencia calorífica asistida por ventiladores	[no]
<b>Tipo de control de potencia calorífica / de temperatura interior</b>	
potencia calorífica de un solo nivel, sin control de temperatura interior	[no]
Dos o más niveles manuales, sin control de temperatura interior	[no]
con control de temperatura interior mediante termostato mecánico	[no]
con control electrónico de temperatura interior	[sí]
control electrónico de temperatura interior y temporizador diario	[no]
control electrónico de temperatura interior y temporizador semanal	[no]
<b>Otras opciones de control</b>	
control de temperatura interior con detección de presencia	[no]
control de temperatura interior con detección de ventanas abiertas	[no]
con opción de control a distancia	[no]
con control de puesta en marcha adaptable	[no]
con limitación de tiempo de funcionamiento	[no]
con sensor de lámpara negra	[no]
Información de contacto	Stadler Form Aktiengesellschaft Chamerstrasse 174, 6300 Zug, Switzerland



# Nederlands

Gefeliciteerd! U heeft zojuist de bijzondere ventilatorkachel PAUL gekocht. Hij zal u veel plezier doen en de uimtelucht voor u verbeteren.

Zoals met alle elektronische apparaten, is zorgvuldig gebruik noodzakelijk om verwonding, brandschade of schade aan het apparaat te vermijden. Bestudeer de instructies nauwkeurig en volg de adviezen op het apparaat zelf, alvorens het apparaat voor het eerst te gebruiken.

## Apparaatbeschrijving

Het apparaat bestaat uit de volgende onderdelen:

1. Netkabel voor voeding
2. Aluminium voet
3. Behuizing
4. Hoofdschakelaar voor voeding
5. Aanraakpaneel (voor aanraking gevoelig bedieningselement)
6. Aan-uitknop
7. LED Statusindicator (rood = verwarming, blauw = koeling)
8. Bedieningspaneel voor temperatuurselectie: 0 °C – 26 °C of maximaal «Hi»
9. Bedieningspaneel voor selectie van verwarmingsvermogen: laag tot hoog
10. Knop voor automodus, symbool «Auto Mode»
11. Knoppen voor zwenkmodus
12. Vakje voor afstandsbediening
13. Afstandsbediening
14. Batterijvakje afstandsbediening (type CR2032)
15. Klep met wasbaar luchtfilter
16. Draaggreep
17. Luchtinlaat
18. Luchttuitlaat

## Belangrijke veiligheidsinstructies

Lees de instructies zorgvuldig door voordat u het apparaat voor het eerst gebruikt en bewaar deze handleiding voor later gebruik; geef hem, indien nodig, door aan de volgende eigenaar.

- De product is enkel geschikt voor gebruik in goed geïsoleerde ruimtes of voor incidenteel gebruik.
- **OPGELET** — Sommige onderdelen van dit product kunnen erg heet worden en brandwonden veroorzaken. Ben voornamelijk voorzichtig wanneer kinderen of kwetsbare personen aanwezig zijn.
- Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en ouder en door personen met gereduceerde fysieke, zintuiglijke of mentale capaciteiten of met een tekort aan kennis en ervaring, vooropgesteld dat zij onder toezicht staan of instructies hebben gekregen m.b.t. het gebruik van het apparaat en de gerelateerde risico's begrijpen. Kinderen mogen het apparaat niet als speelgoed gebruiken. Reiniging en onderhoud dienen niet door kinderen te worden uitgevoerd zonder toezicht.
- Houd kinderen jonger dan 3 jaar uit de buurt, tenzij onder continu toezicht.

- Kinderen vanaf 3 jaar en jonger dan 8 jaar mogen het apparaat alleen in/ uitschakelen wanneer het is geplaatst of geïnstalleerd in de beoogde, normale gebruikspositie en vooropgesteld dat ze onder toezicht staan of instructies hebben gekregen m.b.t. veilig gebruik van het apparaat en de gerelateerde risico's begrijpen. Kinderen vanaf 3 jaar en jonger dan 8 jaar mogen het apparaat niet aansluiten, bedienen en reinigen of gebruikersonderhoud uitvoeren.
- Als de voedingskabel is beschadigd, moet het worden vervangen door de fabrikant, servicevertegenwoordiging van de fabrikant of dergelijke gekwalificeerde personen om gevaarlijke situaties te voorkomen.

- Stadler Form is op geen enkele wijze aansprakelijk voor verlies of schade ten gevolge van het nalaten van deze instructies.
- Het apparaat dient alleen in huis te worden gebruikt of voor de doeleinden die in deze instructies worden beschreven. Interferentie op het toestel door onbevoegden kan leiden tot gevaar voor de gezondheid.
- Toestel nooit in water/andere vloeistoffen onderdompelen. Gevaar voor kortsluiting!
- Beschadigde apparatuur (incl. stroomkabel) nooit in gebruik nemen.
- Spanningvoerende onderdelen nooit aanraken.
- Sluit de kabel alleen op wisselstroom aan. Toestel alleen aansluiten op een deskundig gemonteerd stopcontact met de correcte spanning. Gebruik geen verlengkabels.
- De verwarming mag niet direct onder een stopcontact geplaatst worden.
- Het toestel nooit zelf openen (reparaties alleen door deskundigen).
- Het apparaat is drupwaterdicht (verticaal) volgens de classificatie IP21 en mag alleen in badkamers worden gebruikt indien u een veiligheidsafstand van ten minste 100 cm tot de volgende voorwerpen in acht neemt: badkuipen, douches, zwembaden, waterkranen, wasbakken, enz.
- De netkabel mag niet over scherpe kanten heen worden getrokken of worden vastgeklemd. De stekker mag nooit aan de netkabel of met natte handen uit de contactdoos worden getrokken.
- Plaats het apparaat niet in de buurt van een warmtebron. De netkabel mag niet aan rechtstreekse hittewerking (bijv. heet fornuisplaat, open vlammen, hete strijkzool of kachel) worden blootgesteld, netkabel tegen olie beschermen.
- Het gebruikte stopcontact moet te allen tijde toegankelijk blijven.
- Toestel nooit op een ongelijk of zacht oppervlak gebruiken.
- OPGELET: Om een gevaar als gevolg van het onbedoeld resetten van de thermische beveiliging te voorkomen, mag dit apparaat niet via een extern schakelapparaat, zoals een timer, worden gevoed.
- WAARSCHUWING: Dek de luchtinlaat of uitlaat niet af, om oververhitting te voorkomen: brandgevaar!
- Toestel niet gebruiken in kleine ruimten (minder dan 4m<sup>2</sup>), niet in een explosieve omgeving en niet gebruiken voor het drogen van de was.
- Raak de voorkant van het apparaat niet aan; deze kan heet worden.
- Toestel nooit zonder toezicht laten staan.
- Geen voorwerpen en/of vingers in de openingen van het toestel steken.
- Bij brand het toestel alleen blussen met een blusdeken.

## Ingebruikname / bediening

**Instructie:** Let erop dat tussen de verwarming en de muur of andere objecten altijd voldoende ruimte zit (> 50cm). De luchtverplaatsing mag niet door eventuele objecten worden gehinderd. Als Paul in een badkamer wordt geplaatst, moet een veiligheidsafstand van ten minste 100cm tot douches, badkuipen, waterkranen, wasbakken enz. worden aangehouden.

1. Nadat Paul op de gewenste plek is gezet, sluit u de kabel (1) aan op het stopcontact.
2. Druk eerst op de hoofdschakelaar voor de voeding (4) op de achterkant van het apparaat.
3. Schakel het apparaat in door op de aan-uitknop (6) te drukken. De doeltemperatuur wordt op de display weergegeven.
4. De doeltemperatuur kan worden gewijzigd van 0°C (koelmodus) tot 26°C of maximaal «Hi» met behulp van een verticale veegbeweging over het rechtse bedieningspaneel voor temperatuurselectie (8) «Temperature». Tussen 1° – 26°C en bij «Hi» is de verwarmingsmodus actief. In de configuratiemodus knippert het getal. Door een veegbeweging naar boven te maken of op «+» bovenaan te tikken verhoogt u de doeltemperatuur. Door een veegbeweging naar beneden te maken of op «-» onderaan te tikken verlaagt u de doeltemperatuur. De instelling wordt opgeslagen als er gedurende drie seconden geen wijziging op het bedieningspaneel voor temperatuurselectie plaatsvindt. Op de display wordt vervolgens de huidige kamertemperatuur weergegeven.

**Info:** Zodra de doeltemperatuur is bereikt, wordt het verwarmingselement van het apparaat uitgeschakeld en knippert de temperatuurindicator op de display. De ventilator blijft in de laagste stand ingeschakeld om de kamertemperatuur te bewaken. Het apparaat wordt weer ingeschakeld wanneer de geregistreeerde kamertemperatuur onder de ingestelde doeltemperatuur komt.

5. Koelmodus: als de temperatuur op 0°C wordt ingesteld, wordt het verwarmingselement uitgeschakeld en blaast de ventilator koude lucht uit het apparaat. De LED Statusindicator (7) verandert van rood in blauw. Op het scherm verschijnt in de koelmodus geen weergave van de temperatuur.
6. Het verwarmingsvermogen kan worden gewijzigd van laag tot hoog met behulp van een verticale veegbeweging over het linkse bedieningspaneel voor selectie van het verwarmingsvermogen (9) «Power Level». Tijdens het invoeren knippert de display. Door een veegbeweging naar boven te maken of op «+» bovenaan te tikken verhoogt u het vermogensniveau. Door een veegbeweging naar beneden te maken of op «-» onderaan te tikken verlaagt u het vermogensniveau. De instelling wordt opgeslagen als er gedurende drie seconden geen wijziging op het bedieningspaneel voor selectie van het verwarmingsvermogen plaatsvindt. Op de display wordt vervolgens de huidige kamertemperatuur weergegeven.
7. De automodus activeert u door op de knop «Auto Mode» (10) te drukken. Op de display wordt «Auto Mode» weergegeven. De vooraf ingestelde doeltemperatuur van 22°C kan worden gewijzigd met behulp van het rechtse bedieningspaneel voor temperatuurselectie (8). Het verwarmingsvermogen wordt in de automodus automatisch geselecteerd, afhankelijk van de kamertemperatuur. Hoe kleiner het verschil tussen de kamertemperatuur en de doeltemperatuur, hoe lager het geselecteerde verwarmingsvermogen. We hebben deze technologie «Adaptive Heat™» genoemd en hierop internationaal octrooi aangevraagd. Hiermee



kan Paul ervoor zorgen dat de doeltemperatuur snel en efficiënt wordt bereikt en wordt gehandhaafd. Paul voorkomt zo sterke temperaturdalingen en voortdurend in- en uitschakelen van het apparaat. De automodus wordt gedeactiveerd als het verwarmingsvermogen handmatig wordt gewijzigd (9).

**Info:** Zodra de doeltemperatuur is bereikt, wordt het verwarmingselement van het apparaat uitgeschakeld en knippert de temperatuurindicator op de display.

8. De zwenkfunctie kunt u activeren door op een van de knoppen «Swing Mode» (11) op de linker- en rechterkant van de behuizing te drukken. Het apparaat draait nu onder een hoek van ongeveer 90° om voor een brede verspreiding van de warmte te zorgen. Druk nogmaals op de knop «Swing Mode» als u het apparaat onder een bepaalde hoek stil wilt zetten. Wanneer de doeltemperatuur is bereikt, blijft het apparaat staan onder de hoek die het op dat moment maakt, totdat de kamertemperatuur onder de doeltemperatuur daalt en het apparaat weer wordt ingeschakeld.
9. Schakel het apparaat uit door op de aan-uitknop (6) te drukken. De ventilator blijft nog drie minuten ingeschakeld op het laagste niveau om het verwarmingselement af te koelen. Het apparaat bewaart de ingevoerde temperatuur en het verwarmingsvermogen, ook wanneer het apparaat wordt uitgeschakeld.
10. De afstandsbediening (13) bevindt zich in het vakje voor de afstandsbediening (12) aan de achterkant van het apparaat. U kunt de temperatuur en het verwarmingsvermogen wijzigen door op de desbetreffende knoppen te drukken. De afstandsbediening werkt via infrarood; richt de afstandsbediening hiertoe naar de voorkant van het apparaat (de sensor bevindt zich helemaal bovenaan op de voorkant van het apparaat). Het batterijvakje (14) bevindt zich aan de achterkant van de afstandsbediening (type CR2032). U kunt het openen door het deksel omlaag te duwen.
11. Beveiliging tegen oververhitting: het apparaat is voorzien van een beveiliging tegen oververhitting, die het apparaat uitschakelt in geval van een technische storing of onjuist gebruik (de ventilator blijft enige tijd in de laagste stand draaien om het apparaat af te koelen). Als dit gebeurt, verhelpt u de storing of corrigeert u het onjuiste gebruik (bijv. 50cm ruimte rondom het apparaat, het apparaat niet afdekken, het apparaat rechtop zetten). Zodra het apparaat is afgekoeld, kan het weer in gebruik worden genomen.
12. De temperatuurindicator kunt u van Celsius in Fahrenheit wijzigen en omgekeerd door de knop «Auto Mode» (10) vijf seconden ingedrukt te houden.

## Reiniging

Vóór willekeurig onderhoud of reiniging en na elk gebruik, schakel het apparaat uit en haal de netkabel (1) uit het stopcontact.

**Let op:** Het apparaat nooit onder water houden (gevaar voor kortsluiting).

- De buitenkant met een vochtige doek schoonwrijven en daarna goed drogen.
- Zorg dat de luchtinlaat en -uitlaat regelmatig worden gereinigd om ophoping van stof te voorkomen. Reinig de luchtuitlaat (18) met een droge borstel of stofzuiger. Het luchtinlaatrooster (17) is voorzien van een luchtfilter (15), dat kan worden verwijderd en met een vochtige doek kan worden gereinigd. Verwijder het filter door de klep weg te trekken met behulp van de greepuitparing aan de onderkant.

## Reparaties

- Reparaties aan het toestel dienen te worden verricht door een erkende reparateur. Als onbevoegden interferentie hebben gemaakt op het toestel, dan vervalt de garantie evenals de aansprakelijkheid van Stadler Form.
- Zet het toestel nooit aan wanneer de adapter of de stop beschadigd is, nadat het defect is geweest, het gevallen is of op een andere manier is beschadigd. (barsten/onderbrekingen in het omhulsel).
- Duw geen voorwerp in het toestel. Haal het zuiveringssysteem niet uit elkaar.
- Als het toestel niet meer te repareren is, maak het dan onmiddellijk onbruikbaar en geef het af op het inzamelingspunt.

## Verwijdering

De Europese richtlijn 2012 / 19 / EG inzake Afval van Elektrische en Elektronische Apparatuur (AEEA), vereist dat oude elektrische huishoudapparaten niet in de normale gemeentelijke ongesorteerde afvalstroom mogen worden weggegooid. Oude apparaten moeten apart worden ingezameld om recycling en hergebruik van de materialen daarin te optimaliseren en de gevolgen op het milieu en de volksgezondheid te verminderen. Het symbool met de doorgekruiste "vuilnisbak op wieltjes" op het product, herinnert u aan uw verplichting, dat het toestel bij verwijdering gescheiden ingezameld moet worden. Consumenten moeten contact opnemen met hun lokale autoriteit of verkoper voor informatie betreffende de juiste verwijdering van hun oude toestel.



## Specificaties

Nominale spanning	220 – 240V / 50Hz
Temperatuurbereik	0° – 26 °C / > 26 °C = Hi
Opgenomen vermogen	800W (min.)
Nominale vermogen	2'000W (max.)
Afmetingen	177 x 536 x 189 mm (breedte x hoogte x diepte)
Gewicht	5.0 kg
Geluidsdrempel	30 – 50 dB(A)
EU-verordening	CE / AEEA / RoHS / EAC

**De inhoud van deze gebruiksaanwijzing kan zonder voorafgaand bericht worden gewijzigd**

Item	Symbol	Waarde	Eenheid
<b>Warmteafgifte</b>			
Nominale warmteafgifte	$P_{nom}$	2.0	kW
Minimale warmteafgifte (indicatief)	$P_{min}$	0.8	kW
Maximale continue warmteafgifte	$P_{max,c}$	2.0	kW
<b>Aanvullend elektriciteitsverbruik</b>			
Bij nominale warmteafgifte	$e_{l_{max}}$	2.0	kW
Bij minimale warmteafgifte	$e_{l_{min}}$	0.8	kW
In stand-bymodus	$e_{l_{SB}}$	0.0012	kW

Item	Eenheid
<b>Type warmte-input</b>	
Handmatige sturing van de warmteopslag, met geïntegreerde thermostaat	[neen]
Handmatige sturing van de warmteopslag, met kamer- en/of buitentemperatuurfeedback	[neen]
Elektronische sturing van de warmteopslag, met kamer- en/of buitentemperatuurfeedback	[neen]
Door een ventilator bijgestane warmteafgiftet	[neen]
<b>Type warmteafgifte / sturing kamertemperatuur</b>	
Eentrapswarmteafgifte, geen sturing van de kamertemperatuur	[neen]
Twee of meer handmatig in te stellen trappen, geen sturing van de kamertemperatuur	[neen]
Met mechanische sturing van de kamertemperatuur door thermostaat	[neen]
Met elektronische sturing van de kamertemperatuur	[ja]
Elektronische sturing van de kamertemperatuur plus dag-tijdschakelaar	[neen]
Elektronische sturing van de kamertemperatuur plus week-tijdschakelaar	[neen]
<b>Andere sturingsopties</b>	
Sturing van de kamertemperatuur, met aanwezigheidsdetectie	[neen]
Sturing van de kamertemperatuur, met openraamdetectie	[neen]
Met de optie van afstandsbediening	[neen]
Met adaptieve sturing van de startl	[neen]
Met beperking van de werkingstijd	[neen]
Met black-bulbsensor	[neen]
Contactgegevens	Stadler Form Aktiengesellschaft Chamerstrasse 174, 6300 Zug, Switzerland



# Dansk

Tillykke! Du har netop købt den exceptionelle varmeblæser PAUL. Den vil give Dem stor fornøjelse, når luften omkring Dem trænger til at blive rensset.

Som med alle elektriske husholdningsapparater er særlig pleje en nødvendighed også med dette produkt, for at undgå fysisk skade, brandskade eller beskadigelse af produktet. Læs venligst denne brugsanvisning grundigt før produktet tages i brug, og følg sikkerhedsanvisningerne på selve produktet.

## Beskrivelse af apparatet

Apparatet består af følgende hoveddele:

1. Ledning til strømforsyning
2. Aluminiumsfod
3. Kabinet
4. Hovedkontakt for strømforsyning
5. Berøringspanel (berøringsfølsomt kontrolelement)
6. Tænd/sluk-knap
7. LED-statuslys (rødt = varmer, blå = køler)
8. Kontrolpanel til valg af temperatur: 0 – 26 °C eller maksimalt «Hi»
9. Kontrolpanel til valg af varmeniveau: lavt til højt
10. Knap for Auto Mode, symbol «Auto Mode»
11. Knapper for svingetilstanden
12. Rum til fjernbetjening
13. Fjernbetjening
14. Fjernbetjeningens batterirum (type CR2032)
15. Klap med vaskbart luftfilter
16. Bærehåndtag
17. Luftindføring
18. Luftudføring

## Vigtige sikkerhedsinstruktioner

Læs brugsvejledningen, før De bruger apparatet første gang og gem vejledningen; hvis nødvendigt skal den også gemmes til næste ejer.

- Dette produkt er kun egnet til velisolerede rum eller lejlighedsvis brug.
- ADVARSEL — Visse dele af apparatet kan blive meget varme og give forbrændinger. Man skal være særligt opmærksom, hvis der er børn eller svagelige personer til stede.
- Dette apparat kan anvendes af børn på fra 8 år og opetter. Personer med ringe fysiske, sensoriske og mentale forudsætninger eller uden tilstrækkelig erfaring og kendskab skal kun anvende apparatet under opsyn, eller hvis de har fået instruktioner i at anvende det sikkert og forstår den risiko, der kan være. Børn må ikke lege med apparatet. Rensning og vedligeholdelse skal ikke udføres af børn uden opsyn.
- Børn under 3 år skal holdes væk fra apparatet, med mindre de er under konstant opsyn.
- Børn på mellem 3 og 8 år må kun tænde eller slukke apparatet, hvis det er placeret og installeret i normal og korrekt brugsposition, og hvis de er under opsyn eller har fået instruktioner i at bruge apparatet sikkert og forstår den risiko, der kan være. Børn mellem 3 og 8 år skal ikke

tilslutte, rengøre eller vedligeholde apparatet.

- Hvis tilslutningsledningen bliver beskadiget, skal man overlade det til fabrikanten, autoriseret servicepersonel eller personer med tilsvarende kvalifikationer at montere den nye ledning, så man undgår ulykker.

- Stadler Forms distributør dækker ikke skader, der er opstået som følge af misligholdelse eller forkert brug af apparatet.
- Apparatet må kun bruges i hjemmet med det formål, der er beskrevet i vejledningen.
- Apparatet må aldrig dyppes i vand/andre væsker. Fare for kortslutning!
- Beskadigede apparater (inkl. netkabel) må aldrig tages i drift.
- Man må aldrig berøre dele, der er under spænding.
- Tilslut kun kablet til vekselstrøm. Apparatet må kun drives på fagligt korrekt installeret stikkontakt med korrekt spænding. Der må ikke anvendes forlængelseskabel.
- Varmeapparatet må ikke placeres umiddelbart under en stikkontakt.
- Apparatet må aldrig åbnes (reparationer kun af fagfolk).
- Apparatet tåler vandsprøjt (lodret) i henhold til klassifikationen IP21 og må kun anvendes i badeværelser, hvis du holder en sikkerhedsafstand på mindst 100 cm til følgende genstande: badekar, brusebad, swimming-pools, vandhaner, håndvaske osv.
- Træk ikke kablet over skarpe kanter og lad det ikke komme i klemme. Træk aldrig stikket ud ved at holde i kablet og træk aldrig stikket ud af stikkontakten med våde hænder.
- Stil ikke apparatet i nærheden af en varmekilde. Netkablet bør ikke udsættes for direkte varmepåvirkning (fra f.eks. komfurplade, åben ild, varmt strygejern eller varmeovn). Beskyt netkablet mod olie.
- Den brugte stikkontakt skal være tilgængelig til enhver tid.
- Apparatet må aldrig drives på ujævne overflader og bløde underlag.
- ADVARSEL: For at undgå fare på grund af en utilsigtet tilkobling af varmeafbryderen, må apparatet ikke strømforsynes via en ekstern anordning, som f.eks. en timer.
- ADVARSEL: For at undgå overophedning må luftindtaget eller luftudtaget ikke tildækkes – brandfare!
- Apparatet må ikke anvendes i små lokaler (under 4 m<sup>2</sup> areal), ikke i eksplosive omgivelser, ikke til tørring af vasketøj.
- Rør ikke ved apparatets forside, da den kan blive meget varm.
- Apparatet må aldrig være uden opsyn.
- Der må ikke stikkes genstande og/eller fingre i apparaternes åbninger.
- Brændende apparater må kun slukkes med slukketæppe.

### Ibrugtagning / betjening

**Henvisning:** Sørg for, at der altid er tilstrækkelig med plads mellem varmeapparatet og væggen eller andre store objekter (> 50 cm). Luftstrømmen må ikke standses af eventuelle objekter. Luftgennemstrømningen må ikke blokeres af nogen andre genstande. Hvis Paul installeres i et badeværelse, skal der holdes en sikkerhedsafstand på mindst 100 cm til brusere, badekar, vandhaner, håndvaske osv.

1. Efter at Paul er blevet placeret på det ønskede sted, tilsluttes kablet (1) til stikkontakten.

2. Først skal du skubbe til hovedkontakten for strømforsyningen (4) på apparatets bagside.
3. Tænd apparatet ved at trykke på tænd/sluk-knappen (6). Måltemperaturen vises på displayet.
4. Måltemperaturen kan ændres fra 0 °C (køletilstand) til 26 °C eller maksimum «Hi» ved at foretage en lodret glidende bevægelse over det højre kontrolpanel til valg af temperatur (8) «Temperature». Fra 1 ° – 26 °C og «Hi» er varmfunktionen aktiv. Tallet blinker i konfigurationstilstand. Hvis du foretager en glidende bevægelse opad eller indtaster «+» i det øverste felt, øges måltemperaturen. Hvis du foretager en glidende bevægelse nedad eller indtaster «-» i det nederste felt, reduceres måltemperaturen. Indstillingen gemmes, hvis der ikke sker ændringer på kontrolpanelet til valg af temperatur i tre sekunder. Den aktuelle rumtemperatur vises derefter på displayet.

**Info:** Apparatet slukker varmeelementet, når måltemperaturen nås, og temperaturindikatoren blinker på displayet. Ventilatoren forbliver tændt på laveste niveau for at overvåge rumtemperaturen. Apparatet tændes igen, hvis den registrerede rumtemperatur falder under den angivne måltemperatur.

5. Køletilstand: Varmeelementet slukkes, hvis temperaturen er indstillet til 0 °C, og ventilatoren blæser kølig luft ud af apparatet. LED-lyset (7) skifter fra rødt til blåt. Skærmen vil ikke vise nogle temperaturvisninger under kølingsfunktionen.
6. Varmeniveauet kan ændres fra lavt til højt ved at foretage en lodret glidende bevægelse over det venstre kontrolpanel til valg af varmeniveau (9) «Power Level». Displayet blinker under inputprocessen. Hvis du foretager en glidende bevægelse opad eller indtaster «+» i det øverste felt, øges niveauet. Hvis du foretager en glidende bevægelse nedad eller indtaster «-» i det nederste felt, reduceres niveauet. Indstillingen gemmes, hvis der ikke sker ændringer på kontrolpanelet til valg af varmeniveau i tre sekunder. Den aktuelle rumtemperatur vises derefter på displayet.
7. Den automatiske tilstand aktiveres ved at trykke på knappen «Auto Mode» (10). «Auto Mode» vises i displayet. Den forudindstillede temperatur på 22 °C kan ændres ved hjælp af det højre kontrolpanel til valg af temperatur (8). Varmeniveauet vælges automatisk i den automatiske tilstand – afhængigt af rumtemperaturen. Jo mindre forskel, der er mellem rumtemperaturen og måltemperaturen, jo lavere varmeniveau bliver der valgt. Denne teknologi kalder vi for «Adaptive Heat™», og vi har indsendt en international patentansøgning. Den gør Paul i stand til at sikre, at måltemperaturen nås, hurtigt og effektivt, og holdes. Paul forhindrer således et større temperaturfald og forhindrer, at apparatet hele tiden bliver tændt og slukket. Den automatiske tilstand deaktiveres, hvis varmeniveauet ændres manuelt (9).

**Info:** Apparatet slukker varmeelementet, når måltemperaturen nås, og temperaturindikatoren blinker på displayet.

8. Svingefunktionen kan aktiveres ved at trykke på en af knapperne «Swing Mode» (11) på venstre og højre side af kabinettet. Apparatet svinger nu i en vinkel på ca. 90° for at sikre en god varmfordeling. Tryk på knappen «Swing Mode» igen, hvis apparatet skal blive i en bestemt vinkel. Hvis måltemperaturen nås, bliver apparatet i den vinkel, det var i på det tidspunkt, hvor måltemperaturen blev nået, indtil rumtemperaturen falder til under måltemperaturen, og apparatet tændes igen.

9. Sluk apparatet ved at trykke på tænd/sluk-knappen (6). Ventilatoren forbliver tændt i tre minutter ved laveste niveau for at køle varmeelementet ned. Apparatet gemmer temperaturindtastningen og varmeniveauet, selvom apparatet bliver slukket.
10. Fjernbetjeningen (13) er i rummet til fjernbetjeningen (12) på apparatets bagside. Temperaturen og varmeniveauet kan ændres ved at trykke på de relevante knapper. Fjernbetjeningen fungerer ved hjælp af et infrarødt signal – derfor skal du rette fjernbetjeningen mod apparatets forside (sensoren er allerøverst på apparatets forside). Batterirummet (14) findes på bagsiden af fjernbetjeningen (type CR2032). Det kan åbnes ved at skubbe dækslet nedad.
11. Beskyttelse mod overophedning: Apparatet er udstyret med overophedningsbeskyttelse, som slukker apparatet i tilfælde af en teknisk fejl eller forkert brug (ventilatoren fortsætter med at køre i et stykke tid ved laveste niveau for at køle apparatet ned). Hvis dette sker, skal du rette fejlen eller stoppe den forkerte brug (f.eks. 50 cm plads omkring apparatet, undlade at tildække apparatet, sætte apparatet op i lodret stilling). Når apparatet er kølet ned, kan det tændes og anvendes igen.
12. Temperaturindikatoren kan ændres fra celsius til fahrenheit og omvendt ved at trykke på knappen «Auto Mode» (10) i fem sekunder.

## Rensning

Før vedligeholdelse, rengøring og efter hver brug skal apparatet slukkes og ledningen (1) trækkes ud af stikkontakten.

**OBS!** Apparatet må aldrig dyppes i vand (fare for kortslutning).

- For ydre rengøring tørres apparatet af med en fugtig klud og tørres her efter godt.
- Sørg for, at luftindtaget og -udtaget rengøres regelmæssigt for at forhindre, at der samles støv. Rengør luftudtaget (18) med en tør børste eller støvsuger. Luftindtagsgitteret (17) er udstyret med et luftfilter (15), som kan fjernes og rengøres med en fugtig klud. Fjern filteret ved at trække klappen udad nederst ved hjælp af det forsænkede greb.

## Reparation

- Reparationer af elektriske apparater må kun udføres af en kvalificeret, elektrisk tekniker. Udføres der upassende reparationer bortfalder garantien og ethvert ansvar fra producentens side.
- Brug aldrig apparatet, hvis et kabel eller stik er beskadiget, efter der har været driftsfejl, hvis det har været udsat for tab, eller der er synlige tegn på skade.
- Indfør ikke nogen former for genstande i apparatet.
- Hvis apparatet ikke kan repareres skal det gøres ubrugeligt (klip ledningen af) og aflever det på en genbrugsstation.

## Bortskaffelse

EU-direktiv 2012 / 19 / CE om WEEE kræver, at brugte elektriske husholdningsapparater ikke bortskaffes sammen med almindeligt affald. Brugte apparater skal indsamles separat for optimal genbrug og genanvendelse af apparatets elementer og reduktion af miljøpåvirkning og helbredsrisici. Symbolet med skraldespanden med et kryds over på produktet er en påmindelse til dig om din forpligtelse til at bortskaffe apparatet separat. Du bør kontakte de lokale myndigheder eller forhandleren for at få oplysninger om korrekt bortskaffning af brugte apparater.



## Specifikationer

Mærkespænding	220 – 240 V / 50 Hz
Temperaturinterval	0° – 26 °C / > 26 °C = Hi
Strømforbrug	800 W (min.)
Mærkeeffekt	2'000 W (maks.)
Mål	177 x 536 x 189 mm (bredde x højde x dybde)
Vægt	5.0 kg
Støjniveau med EU godkendelse	30 – 50 dB(A) CE / WEEE / RoHS / EAC

## Der tages forbehold for tekniske ændringer

Element	Symbol	Værdi	Enhed
<b>Varmeydelse</b>			
Nominel varmeydelse	$P_{nom}$	2.0	kW
Mindste varmeydelse (vejledende)	$P_{min}$	0.8	kW
Maksimal kontinuerlig varmeydelse	$P_{max,c}$	2.0	kW
<b>Supplerende strømforbrug</b>			
Ved nominel varmeydelse	$el_{max}$	2.0	kW
Ved mindste varmeydelse	$el_{min}$	0.8	kW
I standbytilstand	$el_{SB}$	0.0012	kW



Element	Enhed
<b>Type varmetilførsel</b>	
Manuel varmelagringsstyring med integreret termostat	[nej]
Manuel varmelagringsstyring med indendørs og / eller udendørs temperaturmåling	[nej]
Elektronisk varmelagringsstyring med indendørs og / eller udendørs temperaturmåling	[nej]
Varmeblæser	[nej]
<b>Type varmeydelse / rumtemperaturstyring</b>	
Ét-trinsvarmeydelse uden rumtemperaturstyring	[nej]
To eller flere manuelle trin uden rumtemperaturstyring	[nej]
Med mekanisk rumtemperaturstyring	[nej]
Med elektronisk rumtemperaturstyring	[ja]
Elektronisk rumtemperaturstyring og døgn-timer	[nej]
Elektronisk rumtemperaturstyring og ugetimer	[nej]
<b>Andre styringsmuligheder</b>	
Rumtemperaturstyring med bevægelsessensor	[nej]
Rumtemperaturstyring med temperaturfaldssensor	[nej]
Med telestyringsoption	[nej]
Med adaptiv startstyring	[nej]
Med drifttidsbegrænsning	[nej]
Med sort globe-sensorr	[nej]
Kontaktoplysninger	Stadler Form Aktiengesellschaft Chamerstrasse 174, 6300 Zug, Switzerland



# Suomi

Onneksi olkoon! Olet juuri hankkinut loistavan PAUL-lämmittimen. Laite tarjoaa nautinnollisempaa oloa parantaen huoneen ilmanlaatua.

Kuten kaikkien sähkötalouksesineiden käsittelyssä myös tämän laitteen suhteen vaaditaan erityistä huolellisuutta, jotta haavoittumisia, laite- ja palovaurioita voidaan välttää. Olkaa hyvä ja lukekaa tarkoin esillä oleva käyttöohje ennen käyttöönottoa ja huomioikaa laitteen turvallisuusviitteet.

## Laitekuvaus

Laite koostuu seuraavista komponenteista:

1. Virtajohto
2. Alumiinijalusta
3. Suojus
4. Virtalähteen pääkytkin
5. Kosketuspaneeli (kosketusherkkä ohjausyksikkö)
6. Virtapainike
7. LED merkkivalo (punainen = lämmittää, sininen = jäähdyttää)
8. Ohjauspaneeli lämpötilan valintaan: 0 °C – 26 °C tai enimmäisasetus «Hi»
9. Ohjauspaneeli lämmön tehotason valintaan: alhaisesta korkeaksi
10. Automaattitilan painike, symboli «Auto Mode»
11. Keinuntatilan painikkeet
12. Lokero kaukosäätimelle
13. Kaukosäädin
14. Kaukosäätimen paristolokero (tyyppi CR2032)
15. Siiveke, jossa pestävä ilmansuodatin
16. Kantokahva
17. Ilman sisääntulo
18. Ilman ulostulo

## Tärkeitä turvallisuusohjeita

Lukekaa käyttöohje tarkasti ennen laitteen käyttöönottoa ensimmäistä kertaa ja säilyttäkää se hyvin myöhempään tarpeeseen, antakaa se mahdolliselle myöhemmälle omistajalle.

- Tämä tuote soveltuu vain hyvin eristettyihin tiloihin tai satunnaiseen käyttöön.
- **VAROITUS** — Osa tämän laitteen osista voi kuumentua hyvin kuumiksi ja aiheuttaa palovammoja. Laitteen käytössä on noudatettava erityistä varovaisuutta lasten ja muiden heikommassa asemassa olevien henkilöiden läsnä ollessa.
- Vähintään 8 vuotta täyttäneet lapset ja sellaiset henkilöt, joiden fyysiset, sensoriset tai henkiset kyvyt eivät ole tähän riittäviä tai joilla ei ole laitteen tuntemusta tai kokemusta sen käytöstä, saavat käyttää tätä laitetta ainoastaan silloin, kun heidän turvallisuudestaan vastaavahenkilö valvoo ja ohjaa heitä käyttämään laitetta turvallisesti ja ymmärtämään sen käyttöön liittyvät vaarat. Älä anna lasten leikkiä laitteella. Lapset eivät saa suorittaa puhdistusta tai huoltoa ilmanvalvontaa.
- Alle 3-vuotiaat lapset tulee pitää poissa laitteen läheisyydestä, jollei heitä valvota jatkuvasti.

- 3-8-vuotiaat lapset saavat kääntää laitteen päälle tai pois päältä vain, mikäli se on asetettu tai asennettu sen normaaliin käyttöasentoon ja heille on opetettu, miten laitetta käytetään turvallisesti, ja he ymmärtävät sen käyttöön liittyvät vaarat. 3-8-vuotiaiden lasten ei tule kytkeä laitetta eikä säätää, puhdistaa tai huoltaa laitetta.
- Mikäli virtajohto on vahingoittunut, se tulee vaihtaa laitteen valmistajan tai tämän edustajan tai vastaavan henkilön toimesta sähköiskun välttämiseksi.

- Vioista, jotka aiheutuvat tämän käyttöohjeen huomiotta jättämisestä, Stadler Form ei ota minkäänlaista vastuuta.
- Laitte on tarkoitettu ainoastaan kotitalouskäyttöön näiden ohjeiden mukaisella tavalla. Laitteen vääränlainen käyttö ja muokkaaminen voi johtaa hengenvaarallisiin tilanteisiin.
- Laitetta ei saa koskaan upottaa veteen/muihin nesteisiin. Oikosulkuvaa-  
ra!
- Vioittuneita laitteita (verkkokaapeli mukaanluettuna) ei koskaan saa ottaa käyttöön.
- Jännitteen alla oleviin osiin ei ikinä saa koskea.
- Liitä virtajohto vain vaihtovirtaverkkoon. Laitetta käytetään vain asian-  
tuntemuksella asennetun pistorasian välityksellä, jossa on oikea jännite.  
Älkää käyttäkö pidennyskaapeleita.
- Lämmitintä ei saa asettaa välittömästi pistorasian alle.
- Laitetta ei saa itse avata (korjaukset vain ammattihenkilöiden avulla).
- Laitte on roiskevesisuojujattu (pystysuorassa asennossa) suojausluokan  
IP21 mukaisesti, ja sitä saa käyttää kylpyhuoneessa vain, jos säilytetään  
vähintään 100 cm:n turvaväli seuraaviin: kylpyamme, suihku, uima-allas,  
vesihana, pesuallas yms.
- Älä altista virtajohtoa teräville reunoille ja varmista, ettei se jää puris-  
tuksiin. Älä irrota pistoketta pistorasiasta märillä käsillä tai vetämällä  
virtajohdosta.
- Älä sijoita laitetta lämmönlähteen läheisyyteen. Älä altista virtajohtoa  
suoralle lämmölle (kuten liesi, avoliekit, kuumat metallinkappaleet tai  
lämmittimet, jne.). Älä altista virtajohtoa öljylle.
- Käytössä olevan pistorasian on aina oltava tavoitettavissa.
- Laitetta ei saa koskaan käyttää epätasaisilla pinnoilla ja pehmeillä  
alustoilla.
- VAARA: Laitetta ei saa kytkeä ulkoisella kytkentälaitteella kuten ajas-  
timella, jotta vältetään lämpökatkaisun tahattoman kuittaantumisen  
aiheuttama vaara.
- VAROITUS: Ylikuumenemisen välttämiseksi ilmanotto- ja -poistoaukkoa  
ei saa peittää – tulipalovaara!
- Laitetta ei saa käyttää pienissä tiloissa (alle 4 m<sup>2</sup> pinta-ala), helposti  
räjähtävässä ympäristössä, eikä pyykin kuivaamiseen.
- Älä kosketa laitteen etuosaa; se saattaa olla erittäin kuuma.
- Laitetta ei saa koskaan jättää ilman valvontaa.
- Ei saa työntää esineitä ja / tai sormia laitteen aukkoihin.
- Palavat laitteet sammutetaan vain sammutuspeitteellä.

## Käyttöönotto / käyttö

**Viite:** Varmistakaa, että lämmittimen ja seinän tai muiden suurten esineiden välillä on aina tarpeeksi tilaa (> 50 cm). Ilmanvirta ei saa katketa joidenkin esineiden johdosta. Ilmanvirtausta ei saa estää. Jos Paul asetetaan kylpyhuoneeseen, säilytää vähintään 100 cm:n suojaetäisyys suihkuun, kylpyammeeseen, vesihanaan, pesualtaaseen yms.

1. Kun olet asettanut Paulin halutulle paikalle, liitä kaapeli (1) pistorasiaan.
2. Paina ensin virtalähteen pääkytkintä (4) laitteen takaa.
3. Kytke laitteen virta päälle painamalla virtapainiketta (6). Tavoitelämpötila tulee näkyviin näyttöön.

4. Tavoitelämpötilaa voi muuttaa 0 °C:sta (jäähdytystila) 26 °C:hen tai enimmäisasetukseen «Hi» liu'uttamalla sormea pystysuuntaisesti oikeanpuoleisessa lämpötilan valintaan tarkoitettussa ohjauspaneelissa (8) «Temperature». Lämmitystila on aktiivinen lämpötiloissa 1 ° – 26 °C ja asetuksessa «Hi». Numero vilkkuu konfigurointitilassa. Tavoitelämpötilaa voi nostaa liu'uttamalla sormea ylöspäin tai näppäilemällä «+» ylempään kenttään. Tavoitelämpötilaa voi laskea liu'uttamalla sormea alaspäin tai näppäilemällä «-» alempaan kenttään. Asetus tallennetaan, jos lämpötilan valintaan ei tehdä ohjauspaneelissa muutoksia kolmeen sekuntiin. Nykyinen huoneen lämpötila näkyy tämän jälkeen näytössä.

**Tiedot:** Laite kytkee lämmityslaitteen pois päältä, kun tavoitelämpötila on saavutettu ja lämpötilan ilmaisin vilkkuu näytössä. Tuuletin on päällä alhaisimmalla teholla huoneen lämpötilan seuraamista varten. Laite kytkeytyy jälleen päälle, jos havaittu huoneen lämpötila laskee alle asetetun tavoitelämpötilan.

5. Jäähdytystila: lämmityslaitte kytkeytyy pois päältä, jos lämpötilaksi on asetettu 0 °C, ja tuuletin puhaltaa viileää ilmaa ulos laitteesta. LED-valo (7) muuttuu punaisesta siniseksi. Jäähdytystilassa näytöllä ei näy lämpötilaa.
6. Lämmön tehotasoa voi muuttaa alhaisesta korkeaksi liu'uttamalla sormea pystysuuntaisesti vasemmanpuoleisessa lämmön tehotason valintaan tarkoitettussa ohjauspaneelissa (9) «Power Level». Näyttö vilkkuu tietojen syötön ajan. Tehotasoa voi nostaa liu'uttamalla sormea ylöspäin tai näppäilemällä «+» ylempään kenttään. Tehotasoa voi laskea liu'uttamalla sormea alaspäin tai näppäilemällä «-» alempaan kenttään. Asetus tallennetaan, jos lämmön tehotason valintaan ei tehdä ohjauspaneeliin muutoksia kolmeen sekuntiin. Nykyinen huoneen lämpötila näkyy tämän jälkeen näytössä.
7. Automaattitila otetaan käyttöön painamalla «Auto Mode» -painiketta (10). «Auto Mode» näkyy näytössä. Esiasetettua 22 °C:n tavoitelämpötilaa voi muuttaa lämpötilan valintaan tarkoitettulla oikeanpuoleisella ohjauspaneelilla (8). Automaattitilassa lämmön tehotaso valitaan automaattisesti huoneen lämpötilasta riippuen. Mitä pienempi on ero huoneen lämpötilan ja tavoitelämpötilan välillä, sitä pienempi on valittu lämmön tehotaso. Tässä käytämme «Adaptive Heat™» -tekniikkaa, jolle on haettu kansainvälistä patenttia. Tämän ansiosta Paul voi varmistaa, että tavoitelämpötila saavutetaan nopeasti ja tehokkaasti ja se voidaan myös säilyttää. Näin Paul ehkäisee nopeita ja suuria lämpötilan laskuja ja estää laitteen jatkuvan kytkeytymisen päälle ja pois päältä. Automaattitila otetaan pois käytöstä, jos lämmön tehotasoa vaihdetaan manuaalisesti (9).

**Tiedot:** Laite kytkee lämmityslaitteen pois päältä, kun tavoitelämpötila on saavutettu ja lämpötilan ilmaisin vilkkuu näytössä.

- Keinuntatoiminnon voi ottaa käyttöön painamalla jotakin kotelon vasemmalla ja oikealla puolella olevaa «Swing Mode» -painiketta (11). Laite keinuu nyt noin 90° asteen kulmassa lämmön jakamiseksi laajalle alueelle. Paina «Swing Mode» -painiketta uudelleen, jos haluat laitteen jäävän tiettyyn kulmaan. Jos tavoitelämpötila saavutetaan, laite jää siihen kulmaan, jossa se oli, kun tavoitelämpötila saavutettiin, kunnes huoneen lämpötila laskee alle tavoitelämpötilan, jolloin laite kytkeytyy jälleen päälle.
- Kytke laite pois päältä painamalla virtapainiketta (6). Tuuletin käy vielä kolmen minuutin ajan alhaisimmalla teholla lämmityslaitteen jäähdyttämiseksi. Laite tallentaa lämpötila-asetuksen ja lämmön tehotason, vaikka laite kytkettäisiin pois päältä.
- Kaukosäädin (13) on kaukosäätimelle tarkoitettussa lokerossa (12) laitteen takana. Lämpötilaa ja lämmön tehotasoa voi muuttaa painamalla asianmukaisia painikkeita. Kaukosäädin toimii infrapunalla – osoita kaukosäätimellä laitteen etuosaan (anturi on laitteen etuosan aivan yläreunassa). Paristolokero (14) on kaukosäätimen takana (tyyppi CR2032). Sen voi avata painamalla kantta alaspäin.
- Ylikuumenemissuoja: laitteessa on ylikuumenemissuoja, joka kytkee laitteen pois päältä teknisen vian tai laitteen väärinkäytön sattuessa (tuuletin käy jonkin aikaa alhaisimmalla teholla laitteen jäähdyttämiseksi). Jos näin käy, korjaa vika tai lopeta virheellinen käyttö (muista esimerkiksi seuraavat: 50 cm tila laitteen ympärillä, laitetta ei saa peittää, laite on pystyasennossa). Kun laite on jäähtynyt, sitä voi jälleen käyttää.
- Lämpötilan ilmaisimen voi vaihtaa Celsius-asteista Fahrenheit-asteiksi ja päinvastoin painamalla «Auto Mode» -painiketta (10) viisi sekuntia.

## Puhdistaminen

Huoltaaksesi tai puhdistaaaksesi laitteen sekä jokaisen käyttökerran jälkeen, käännä laitteen virta pois päältä ja irrota virtajohto (1) pistorasiasta.

**Huomio:** Laitetta ei koskaan saa asettaa veteen (oikosulkuvaara).

- Puhdista ulko-osat kostealla liinalla ja kuivaa hyvin.
- Huolehdi siitä, että ilmanotto- ja -poistoaukot puhdistetaan säännöllisesti, jotta pölyä ei pääse kertymään. Puhdista ilmanpoistoaukko (18) kuivalla harjalla tai pölynimurilla. Ilmanottoaukon ritalään (17) on kiinnitetty ilman-suodatin (15), jonka voi irrottaa ja puhdistaa kostealla liinalla. Irrota suodatin vetämällä upotetulla kahvalla pohjassa olevaa siivekettä ulospäin.

## Korjaukset

- Sähkölaitteiden korjauksia (verkkokaapelin vaihto) saa suorittaa yksinomaan alan ammattilainen. Asiantuntemattomien suorittamissa korjauksissa takuu ja koko vastuu raukeavat.
- Älä koskaan käytä laitetta, jos kaapeli tai pistoke on vahingoittunut, jos laite toimii virheellisesti, jos se on pudonnut maahan tai muuten vioittunut (halkeamia/murtumia suojuksessa).
- Älä työnnä minkäänlaisia esineitä laitteeseen.
- Jos laitetta ei voi enää korjata, tee se käyttökelttomaksi välittömästi ja vie se keräyspisteeseen (verkkokaapeli katkaistaan).

## Jätehuolto

Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2012 / 19 / CE Sähkö- ja elektroniikkalaiteromusta (WEEE) edellyttää, ettei vanhoja kotitalouksien sähkölaitteita saa hävittää lajittelemattoman yhdyskuntajätteen mukana. Vanhat laitteet on kerättävä erikseen materiaalien palautuksen- ja kierrättämisen optimoimiseksi sekä terveys- ja ympäristövaikutuksien vähentämiseksi. Tuotteen yliviivattu roskakori -merkintä muistuttaa siitä, että sinun velvollisuutesi on hävittää laite erikseen. Kuluttajia kehoitetaan ottamaan yhteyttä paikallisiin viranomaisiin tai tuotteen jälleenmyyjään saadakseen lisätietoja vanhan laitteen asianmukaisesta hävittämisestä.



## Teknillisiä tietoja

Nimellisjännite	220 – 240 V / 50 Hz
Lämpötila-alue	0 ° – 26 °C / > 26 °C = Hi
Tehonkulutus	800 W (min.)
Nimellisteho	2'000 W (maks.)
Mitat	177 x 536 x 189 mm (leveys x korkeus x syvyys)
Paino n.	5.0 kg
Äänitaso pienempi kuin	30 – 50 dB(A)
Täyttää EU-määräyksen	CE / WEEE / RoHS / EAC

## Teknilliset muutokset pidätetään

Kohta	Symboli	Arvo	Yksikkö
<b>Lämpöteho</b>			
Nimellislämpöteho	$P_{nom}$	2.0	kW
Vähimmäislämpöteho (ohjeellinen)	$P_{min}$	0.8	kW
Suurin jatkuva lämpöteho	$P_{max,c}$	2.0	kW
<b>Lisäsähkökulutus</b>			
Nimellislämpöteholla	$e_{l_{max}}$	2.0	kW
Vähimmäislämpöteholla	$e_{l_{min}}$	0.8	kW
Valmiustilassa	$e_{l_{SB}}$	0.0012	kW

Kohta	Yksikkö
<b>Lämmönsyötön tyyppi</b>	
manuaalinen lämmönvarauksen säätö, johon liittyy integroitu termostaatti	[ei]
manuaalinen lämmönvarauksen säätö, johon liittyy huone- ja/tai ulkolämpötilan kompensointi	[ei]
sähköinen lämmönvarauksen säätö, johon liittyy huone- ja/tai ulkolämpötilan kompensointi	[ei]
puhallinlämmitys	[ei]
<b>Lämmityksen / huonelämpötilan säädön tyyppi</b>	
yksiportainen lämmitys ilman huonelämpötilan säätöä	[ei]
kaksi tai useampi manuaalista porrasta ilman huonelämpötilan säätöä	[ei]
mekaanisella termostaatilla toteutetulla huonelämpötilan säädöllä	[ei]
sähköisellä huonelämpötilan säädöllä	[kyllä]
sähköinen huonelämpötilan säätö ja vuorokausiajastin	[ei]
sähköinen huonelämpötilan säätö ja viikkoajastin	[ei]
<b>Muut säätömahdollisuudet</b>	
huonelämpötilan säätö läsnäolotunnistimen kanssa	[ei]
huonelämpötilan säätö avoimen ikkunan tunnistimen kanssa	[ei]
etäohjausmahdollisuuden kanssa	[ei]
mukautuvan käynnistyksen ohjauksen kanssa	[ei]
käyntiajan rajoituksen kanssa	[ei]
lämpösäteilyanturin kanssa	[ei]
Yhteystiedot	Stadler Form Aktiengesellschaft Chamerstrasse 174, 6300 Zug, Switzerland



# Norsk

Gratulerer! Du har akkurat kjøpt den eksepsjonelle varmeviften PAUL. Den vil gi deg mye nytelse og forbedre luften du omgir deg med.

Som med alle elektriske husholdningsartikler er det nødvendig å utvise særlig hensyn til bruk av denne modellen, for å unngå personskader, brann eller produktskader. Vennligst les nøye gjennom disse driftsinstruksjonene før du tar i bruk apparatet for første gang, og følg sikkerhetsinstruksene på selve apparatet.

## Beskrivelse av apparatet

Apparatet består av følgende hoveddeler:

1. Strømkabel for strømforsyning
2. Aluminiumsbase
3. Kabinett
4. Hovedbryter for strømforsyning
5. Berøringspanel (berøringsfølsomt kontrollelement)
6. Av/på-knapp
7. LED-lys (rød = oppvarming, blå = kjøling)
8. Kontrollpanel for valg av temperatur: 0 °C – 26 °C eller maksimum «Hi»
9. Kontrollpanel for valg av varmeeffekt: lav til høy
10. Knapp for automodus, symbol «Auto Mode»
11. Knapper for svingemodus
12. Rom for fjernkontroll
13. Fjernkontroll
14. Batterirom på fjernkontroll (type CR2032)
15. Klaff med vaskbart luftfilter
16. Bærehåndtak
17. Luftinntak
18. Luftuttak

## Viktige sikkerhetsinstrukser

Vennligst les nøye gjennom driftsinstruksjonene før du tar i bruk apparatet for første gang, og ta vare på dem for senere referansebruk, f.eks. dersom du gir viften videre til en ny eier.

- Dette produktet er bare egnet på godt isolerte områder eller til sporadisk bruk.
- **FORSIKTIG** — enkelte deler av dette produktet kan bli svært varmt og forårsake brannskader. Det må utvises ekstra forsiktighet når det finnes barn og andre sårbare personer i nærheten.
- Dette apparatet kan brukes av barn over åtte år og personer med redusert syn, hørsel eller mental kapasitet, eller manglende erfaring og kunnskap, forutsatt at de er under tilsyn eller har fått opplæring i hvordan man bruker apparatet på en sikker måte og at de forstår hvilke farer som foreligger. Barn skal ikke leke med apparatet. Rengjøring og brukervedlikehold skal ikke utføres av barn uten tilsyn.
- Barn under tre år holdes på avstand med mindre de er under konstant overvåking.
- Barn som er mellom tre og åtte år skal kun tillates å slå apparatet av/på dersom det er plassert eller montert i dets tiltenkte bruksposisjon, og



forutsatt at er under tilsyn eller har fått opplæring i hvordan man bruker apparatet på en sikker måte og at de forstår hvilke farer som foreligger. Barn mellom tre og åtte år skal ikke koble til, regulere eller rengjøre apparatet, heller ikke utføre brukervedlikehold.

- Hvis strømledningen er skadet, må den skiftes ut av produsenten, serviceagenten eller liknende kvalifisert personell, for å unngå faresituasjoner.

- Stadler Form nekter alt ansvar innen tap eller skader som oppstår som en følge av mangelfull oppfølging av disse driftsinstruksjonene.
- Apparateret er kun tiltenkt bruk i hjemmet for de formål beskrevet i disse instruksjonene. Uautorisert bruk og tekniske modifikasjoner på apparatet kan føre til fare for helse og liv.
- Aldri senk enheten i vann (fare for kortslutning).
- Aldri bruk en defekt komponent (f.eks. strømledning).
- Aldri rør ved strømførende deler.
- Kun koble kabelen til vekselstrøm. Noter deg spenningsinformasjonen oppgitt på apparatet. Ikke bruk skjøteledninger.
- Varmeviften må ikke plasseres rett under en stikkontakt.
- Ikke åpne apparatet (reparasjoner skal kun utføres av serviceagenter).
- Apparateret er vanntett (vertikalt) i henhold til klassifiseringen IP21 og kan bare brukes på bad dersom du holder en sikkerhetsavstand på minst 100 cm til følgende objekter: badekar, dusjer, svømmebassenger, vannkraner, servanter osv.
- Ikke dra strømkabelen over skarpe kanter og sørg for at den ikke klemmes mellom gjenstander. Ikke napp kabelen ut av stikkkontakten, og ikke fjern kabelen med våte hender.
- Ikke plasser apparatet i nærheten av en varmekilde. Ikke utsett strømkabelen for direkte varme (som i nærheten av en kokeplate, åpen ild, varme jernplater eller ovner, for eksempel). Beskytt strømkabelen mot oljete væsker.
- Vennligst sørg for at den anvendte stikkkontakten forblir tilgjengelig.
- Ikke bruk varmeviften på en ujevn eller myk overflate.
- OBS: For å unngå farlige situasjoner som følge av utilsiktet tilbakestilling av den termiske utkoblingen, må ikke dette apparatet tilføres gjennom en ekstern vekslingsenhet, slik som en timer.
- ADVARSEL: For å unngå overoppheting må du ikke dekke til luftinntaket eller luftutløpet – brannfare!
- Ikke bruk varmeviften i små rom (under 4 m<sup>2</sup> i størrelse), i eksplosive omgivelser eller for å tørke klesvask.
- Ikke ta på den fremre delen av apparatet; det kan bli svært varmt.
- Kun bruk varmeviften under tilsyn.
- Ikke stikk noen gjenstand og/eller finger inn i åpningene til varmeviftene.
- For å slukke brennende apparater, ta i bruk brannteppe.

### Installasjon / drift

**Merknad:** Sørg for at det alltid er tilstrekkelig plass mellom apparatet og veggen eller andre større objekter (> 50 cm). Luftstrømmen må ikke blokkeres av objekter av noen type. Luftstrømmen må ikke blokkeres av andre gjenstander. Hvis Paul anbringes i et baderom, skal det være en minimumsavstand på 100 cm fra dusj, badekar, kraner, vasker osv.

1. Etter å ha plassert Paul i en ønsket posisjon, koble kabelen (1) til en stikkontakt.
2. Trykk først på hovedbryteren for strømforsyning (4) på baksiden av apparatet.
3. Slå på apparatet ved å trykke på av/på-knappen (6). Måltemperaturen vises på displayet.
4. Du kan endre måltemperaturen fra 0 °C (kjølemodus) til 26 °C eller maksimum «Hi» ved en vertikal glidebevegelse over høyre kontrollpanel for valg av temperatur (8) «Temperature». Fra 1 ° – 26 °C og «Hi» er varmemodus aktivt. Sifferet blinker i konfigurasjonsmodus. Hvis du gjør en glidende bevegelse oppover eller skriver «+» i det øvre feltet, øker måltemperaturen. Hvis du gjør en glidende bevegelse nedover eller skriver «-» i det nedre feltet, reduseres måltemperaturen. Innstillingen lagres dersom ingen endringer gjøres i kontrollpanelet for valg av temperatur i løpet av tre sekunder. Den aktuelle romtemperaturen vises deretter på displayet.

**Info:** Apparatet slår av varmeelementet når ønsket temperatur er nådd, og temperaturindikatoren blinker på displayet. Ventilatoren forblir påslått på det laveste nivået for å overvåke romtemperaturen. Apparatet slår seg på igjen hvis romtemperaturen synker under den innstilte måltemperaturen.

5. Kjølemodus: Hvis temperaturen er satt til 0 °C, slår varmeelementet seg av, og ventilatoren vil da blåse kald luft ut av apparatet. LED-lampen (7) skifter fra rødt til blått. På displayet vises det i kjølingsmodus ingen temperaturangivelse.
6. Du kan endre varmeeffekten fra lav til høy ved en vertikal glidebevegelse over venstre kontrollpanel for valg av varmeeffekt (9) «Power Level». Displayet blinker under konfigurasjonen. Hvis du gjør en glidende bevegelse oppover eller skriver «+» i det øvre feltet, øker varmeeffekten. Hvis du gjør en glidende bevegelse nedover eller skriver «-» i det nedre feltet, reduseres varmeeffekten. Innstillingen lagres dersom ingen endringer gjøres i kontrollpanelet for valg av varmeeffekt i løpet av tre sekunder. Den aktuelle romtemperaturen vises deretter på displayet.
7. Automodus aktiverer du ved å trykke på «Auto Mode» (10). «Auto Mode» vises i displayet. Den forhåndsinnstilte måltemperaturen på 22 °C kan endres ved bruk av høyre kontrollpanel for valg av temperatur (8). Varmeeffekten velges automatisk i automodus, avhengig av romtemperaturen. Jo mindre forskjellen mellom romtemperaturen og ønsket temperatur er, desto mindre varmeeffekt velges. Vi kaller dette for «Adaptive Heat™»-teknologi. En søknad om patent på denne teknologien er nå til behandling. Paul sørger derfor for at ønsket temperatur nås og opprettholdes raskt og effektivt. Paul hindrer dermed kraftige temperaturfall og hindrer også at apparatet slår seg av og på til stadighet. Automodus deaktiveres hvis varmeeffekten blir endret manuelt (9).

**Info:** Apparatet slår av varmeelementet når ønsket temperatur er nådd, og temperaturindikatoren blinker på displayet.

8. Svingefunksjonen aktiverer du ved å trykke på en av «Swing Mode»-knappene (11) på venstre og høyre side av kabinettet. Apparatet vil nå svinge i en vinkel på ca. 90° for å sikre en bred fordeling av varme. Trykk på «Swing Mode»-knappen igjen hvis du vil at apparatet skal forbli i en bestemt vinkel. Hvis måltemperaturen nås, forblir apparatet i den vinkelen det var i da måltemperaturen ble nådd, fram til romtemperaturen synker under måltemperaturen igjen og apparatet igjen slår seg på.

9. Slå av apparatet ved å trykke på av/på-knappen (6). Ventilatoren forblir påslått i tre minutter på laveste nivå for å kjøle ned varmeelementet. Apparatet lagrer innstillingen for temperatur og varmeeffekt selv om apparatet er slått av.
10. Fjernkontrollen (13) er i rommet for fjernkontrollen (12) på baksiden av apparatet. Du kan endre temperatur og varmeeffekt ved å trykke på de relevante knappene. Fjernkontrollen fungerer via infrarød laser. Du må derfor rette fjernkontrollen mot fronten på apparatet (sensoren er helt øverst foran på apparatet). Batterirommet (14) er på baksiden av fjernkontrollen (type CR2032). Du kan åpne dette ved å skyve dekslet nedover.
11. Beskyttelse mot overoppheting: Apparatet er utstyrt med overopphetingsbeskyttelse som slår av apparatet ved en eventuell teknisk feil eller ved feil bruk (ventilatoren fortsetter å gå på det laveste nivået en viss tid for å kjøle ned apparatet). Skulle dette skje, må du utbedre feilen eller avbryte feilaktig bruk (f.eks. 50 cm klaring rundt apparatet, ikke dekk til apparatet, sett apparatet opp i loddrett stilling). Når apparatet er avkjølt, kan det tas i bruk igjen.
12. Temperaturindikatoren kan endres fra Celsius til Fahrenheit og omvendt ved at du trykker på «Auto Mode»-knappen (10) i fem sekunder.

## Rengjøring

Før vedlikehold, rengjøring og etter bruk, slå av apparatet og plugg fra strømkabelen (1).

**Obs:** Aldri senk apparatet i vann (fare for kortslutning).

- For å rengjøre utsiden, tørk med en fuktig klut og tørk så godt.
- Kontroller at luftinntaket og -utløpet rengjøres regelmessig for å hindre oppbygging av støv. Rengjør luftutløpet (18) med en tørr børste eller støvsuger. Luftinnløpsgitteret (17) er utstyrt med et luftfilter (15) som kan tas ut og rengjøres med en fuktig klut. Fjern filteret ved å trekke ut klaffen nederst ved bruk av det innfelte grepet.

## Reparasjoner

- Reparasjoner på dette produktet må kun utføres av kvalifiserte teknikere. Dersom det utføres urettmessige reparasjoner utløper garantien og alt ansvarshold.
- Aldri bruk apparatet dersom adapteren eller kontakten er skadet, etter det har feilfunksjonert, dersom det har blitt mistet eller skadet på noen som helst måte (sprekker/spriker i kabinettet).
- Ikke press gjenstander inn i apparatet. Ikke demonter apparatet.
- Dersom apparatet er utenfor reparasjonsmuligheter, gjør det ubrukbart umiddelbart og lever det til et returpunkt gitt til formålet.

## Avhending

EU-direktiv 2012 / 19 / EF vedrørende elektriske og elektroniske apparater (Waste Electrical and Electronic Equipment - WEEE) sier at gamle elektriske husholdningsapparater ikke må kastes som vanlig restavfall. Gamle apparater må samles inn separat for å optimalisere gjenbruk og resirkulering av materialene de inneholder og redusere påvirkningen på menneskers helse og miljøet. Det overkryssede søppelkassesymbolet er for å minne om din forpliktelse om at du når du kaster apparatet må det samles inn separat. Forbrukerne må kontakte lokale myndigheter eller forhandlere for informasjon angående riktig avhending av sitt gamle apparat. 

## Spesifikasjoner

Rangert spenning	220 – 240V / 50Hz
Temperaturområde	0° – 26°C / > 26°C = Hi
Strømforbruk	800W (min.)
Utgangseffekt	2'000W (maks.)
Dimensjoner	177 x 536 x 189 mm (bredde x høyde x dybde)
Vekt	5.0 kg
Lydnivå	30 – 50 dB(A)
I samsvar med	
EU-forskrifter	CE / WEEE / RoHS / EAC

**Alle rettigheter ovenfor tekniske modifikasjoner er forbeholdt**

Spesifikasjon	Symbol	Verdi	Enhet
<b>Varmeytelse</b>			
Nominell varmeytelse	$P_{nom}$	2.0	kW
Minimal varmeytelse (veiledende)	$P_{min}$	0.8	kW
Maksimal kontinuerlig varmeytelse	$P_{max,c}$	2.0	kW
<b>Supplerende strømforbruk</b>			
Ved nominell varmeytelse	$e_{l,max}$	2.0	kW
Ved minimal varmeytelse	$e_{l,min}$	0.8	kW
I standby-tilstand	$e_{l,SB}$	0.0012	kW

Spesifikasjon	Enhet
<b>Type varmetilførsel</b>	
manuell varmestyring med integrert termostat	[nei]
manuell varmestyring med innendørs- og / eller utendørs temperaturmåling	[nei]
elektronisk varmestyring med innendørs- og / eller utendørs temperaturmåling	[nei]
Varmeavgiving med hjelp av vifte	[nei]
<b>Type varmeytelse / romtemperaturkontroll</b>	
én-trinns varmeytelse, ingen romtemperaturkontroll	[nei]
to eller flere manuelle trinn , ingen romtemperaturkontroll	[nei]
romtemperaturkontroll med mekanisk termostat	[nei]
med elektronisk romtemperaturkontroll	[ja]
elektronisk romtemperaturkontroll og døgntimer	[nei]
elektronisk romtemperaturkontroll og uketimer	[nei]
<b>Andre styringsmuligheter</b>	
romtemperaturkontroll med tilstedeværelsessensor	[nei]
romtemperaturkontroll med åpent vindu-registrering	[nei]
med mulighet for fjernbetjening	[nei]
med adaptiv startregulering	[nei]
med driftstidsbegrensning	[nei]
med svart kulesensor	[nei]
Kontaktopplysninger	Stadler Form Aktiengesellschaft Chamerstrasse 174, 6300 Zug, Switzerland



# Svenska

Grattis! Du har just köpt den fantastiska värmefläkten PAUL. Med värmefläkten skapar du trivsel och förbättrar dessutom luften omkring dig.

Som med alla elektriska hushållsapparater krävs det att du är extra försiktig med den här modellen också, för att undvika personskador, brandskador eller skador på apparaten. Läs denna bruksanvisning noggrant innan du använder apparaten för första gången och följ säkerhetsanvisningarna på själva apparaten.

## Beskrivning av apparaten

Apparaten består av följande huvuddelar:

1. Nätkabel för strömförsörjning
2. Aluminiumbas
3. Hölje
4. Huvudbrytare för strömförsörjning
5. Pekskärm (beröringskänsliga kontrollelement)
6. På/av-knapp
7. Lysdiodlampa (röd=värme, blå=kyla)
8. Kontrollpanel för val av temperatur: 0° – 26 °C eller maximalt «Hi»
9. Kontrollpanel för val av värmeeffekt: låg till hög
10. Knapp för automatiskt läge, symbolen «Auto Mode»
11. Knappar för svängfunktion
12. Fack för fjärrkontroll
13. Fjärrkontroll
14. Batterifack fjärrkontroll (typen CR2032)
15. Klaff med tvättbart luftfilter
16. Bärhandtag
17. Luftintag
18. Luftutsläpp

## Viktiga säkerhetsanvisningar

Läs igenom bruksanvisningen noga innan du använder apparaten för första gången och håll den i säkert förvar för framtida referens, vid behov ger du den vidare till nästa ägare.

- Denna produkt är endast lämplig för välisolerade utrymmen eller vid tillfällig användning.
- **VARNING** — Vissa delar av den här produkten kan bli mycket varma och orsaka brännskador. Var särskilt uppmärksam när barn och utsatta människor är närvarande.
- Denna apparat kan användas av barn från 8 år och uppåt och personer med nedsatt fysisk eller mental förmåga eller brist på erfarenhet och kunskap, om de övervakas eller får instruktioner angående användning av apparaten på ett säkert sätt och förstår de inblandade riskerna. Barn ska inte leka med apparaten. Rengöring och underhåll får inte göras av barn utan tillsyn.
- Barn under 3 år bör hållas borta om de inte kontinuerligt övervakas.
- Barn från 3 år och uppåt får bara sätta på/stänga av apparaten om den är placerad i sin normala driftsposition och om de är övervakade eller

har fått instruktioner angående användning av apparaten på ett säkert sätt och förstår de inblandade riskerna. Barn från 3 år och yngre än 8 år får inte koppla in, reglera och rengöra apparaten eller utföra underhåll.

- Om elkabeln skadas måste den bytas ut av tillverkaren, dess servicepersonal eller liknande kvalificerade personer för att undvika fara.

- Stadler Form avsäger sig allt ansvar för förlust eller skada som uppstår på grund av att bruksanvisningen inte följts.
- Apparaten får endast användas i hemmet för de ändamål som beskrivs i denna bruksanvisning. Otillåten användning och tekniska ändringar på apparaten kan leda till fara för liv och hälsa.
- Doppa inte apparaten i vatten (risk för kortslutning).
- Använd aldrig en skadad värmefläkt (t.ex. om sladden är skadad).
- Ta aldrig på strömförande delar.
- Anslut endast kabeln till växelström. Observera spänningsinformationen på apparaten. Använd inte förlängningssladdar.
- Värmefläkten får inte placeras direkt under ett eluttag.
- Öppna inte apparaten (reparationer får endast utföras av serviceagenter).
- Apparaten är droppvattentät (vertikalt) enligt klassificeringen IP21 och får endast användas i badrum i fall du håller ett säkerhetsavstånd på minst 100 cm till följande föremål: badkar, dusch, simbassänger, vattenkranar, tvättstall osv.
- Dra inte nätsladden över vassa kanter och se till att den inte kommer i kläm. Dra inte ut kontakten ur vägguttaget med våta händer eller genom att hålla i sladden.
- Placera inte apparaten nära en värmekälla. Utsätt inte sladden för direkt värme (som t.ex. en uppvärmd värmeplatta, öppen eld, hett strykjärn, eller värmeelement). Skydda nätsladdar från olja.
- Försäkra dig om att det eluttag som används för värmefläkten är lätt åtkomligt.
- Använd inte värmefläkten på ojämna eller mjuka ytor.
- VARNING: För att undvika fara som kan uppstå genom att värmebrytaren återställs av misstag, får apparaten inte anslutas till en extern kopplingsanordning som t.ex. en timer.
- VARNING: För att undvika överhettning får luftintaget eller luftutsläppet inte övertäckas – brandfara!
- Använd inte värmefläkten i små rum (mindre än 4 m<sup>2</sup>), i explosiva miljöer eller för att torka tvätt.
- Vidrör inte den främre delen av apparaten eftersom den kan bli mycket het.
- Använd endast värmefläkten under uppsikt.
- Stoppa aldrig in föremål och/eller fingrar i värmefläktens öppningar.
- Använd endast brandfilter för att släcka brinnande apparater.

### Inställning / drift

**Observera:** Se till att det alltid finns tillräckligt med utrymme mellan apparaten och väggen eller andra större föremål (> 50 cm). Luftflödet får aldrig blockeras av någon typ av föremål. Om Paul installeras i ett badrum ska ett säkerhetsavstånd på minst 100 cm hållas till duschar, badkar, vattenkranar, tvättstall osv.

1. När Paul har installerats i önskad position ansluts kabeln (1) till hushållsuttaget.

- Tryck först på huvudbrytaren för strömförsörjning (4) på baksidan av apparaten.
- Slå på apparaten genom att trycka på på/av-knappen (6). Måltemperaturen visas på displayen.
- Måltemperaturen kan ändras från 0 °C (kylningsläge) till 26 °C eller maximalt «Hi» genom att göra en vertikal glidrörelse över den högra kontrollpanelen för val av temperatur (8) «Temperatur». Uppvärmningsläget är aktivt från 1 ° – 26 °C och «Hi». Siffran blinkar i konfigureringsläge. Gör en glidande rörelse uppåt eller skriv in «+» i det övre fältet så ökas måltemperaturen. Gör en glidande rörelse nedåt eller skriv in «-» i det nedre fältet så minskas måltemperaturen. Inställningen sparas om ingen förändring sker på kontrollpanelen för val av temperatur under tre sekunder. Den aktuella rumstemperaturen visas därefter på displayen.

**Info:** Apparaten stänger av värmeelementet när måltemperaturen har uppnåtts och temperaturindikatorn blinkar på displayen. Ventilatorn förblir inkopplad på den lägsta nivån för att övervaka rumstemperaturen. Apparaten slås på igen om den registrerade rumstemperaturen sjunker under inställd måltemperatur.

- Kylläge: värmeelementet stängs av om temperaturen är inställd på 0 °C och fläkten blåser kall luft ur apparaten. LED-lampan (7) ändras från röd till blå. Ingen temperatur visas på displayen i kylläget.
- Värmeutgångsnivån kan ändras från låg till hög med hjälp av en vertikal glidrörelse över vänster kontrollpanel för val av värmeutgångsnivå (9) «Power Level». Displayen blinkar under inmatningen. Gör en glidande rörelse uppåt eller skriv in «+» i det övre fältet så ökas utgångsnivån. Gör en glidande rörelse nedåt eller skriv in «-» i det nedre fältet så minskas utgångsnivån. Inställningen sparas om ingen förändring sker på kontrollpanelen för val av värmeutgångsnivå under tre sekunder. Den aktuella rumstemperaturen visas därefter på displayen.
- Det automatiska läget aktiveras genom att trycka på knappen «Auto Mode» (10). «Auto Mode» visas på displayen. Den förinställda måltemperaturen på 22 °C kan ändras med hjälp av höger kontrollpanel för val av temperatur (8). Värmeutgångsnivå väljs automatiskt i autoläge - beroende på rumstemperaturen. Ju mindre skillnaden mellan rumstemperaturen och måltemperaturen är, desto mindre värmeeffektnivå väljs. Vi kallar detta «Adaptive Heat™»-teknik och vi har ansökt om ett internationellt patent. Med hjälp av den här funktionen kan Paul säkerställa att måltemperaturen uppnås snabbt och effektivt, samt att den upprätthålls. Paul förhindrar därmed kraftiga temperatursänkningar och förhindrar att apparaten slås på och av ständigt. Autoläget avaktiveras om värmeutgångsnivån ändras manuellt (9).

**Info:** Apparaten stänger av värmeelementet när måltemperaturen har uppnåtts och temperaturindikatorn blinkar på displayen.

- Svängfunktionen kan aktiveras genom att trycka på en av de «Swing Mode»-knapparna (11) på vänster och höger sida av höljet. Apparaten svänger nu i en vinkel på ca 90° för att säkerställa en bred värmefördelning. Tryck på «Swing Mode»-knappen igen om apparaten ska bibehålla en viss vinkel. Om måltemperaturen uppnås förblir apparaten vid den vinkel den var i då måltemperaturen uppnåddes, tills rumstemperaturen sjunker under måltemperaturen och apparaten slås på igen.
- Stäng av apparaten genom att trycka på på/av-knappen (6). Ventilatorn förblir inkopplad under tre minuter på den lägsta nivån för att kyla ner



värmeelementet. Apparaten sparar temperaturinmatningen och värmeeffekten även om den stängs av.

- Fjärrkontrollen (13) är placerad i facket för fjärrkontroll (12) på apparatens baksida. Temperaturen och värmeutgångsnivån kan ändras genom att trycka på motsvarande knappar. Fjärrkontrollen fungerar via infraröd överföring. Rikta fjärrkontrollen mot apparatens framsida (sensorn sitter högst upp på framsidan av apparaten). Batterifacket (14) är placerat på fjärrkontrollens baksida (typen CR2032). Detta öppnas genom att locket förs nedåt.
- Skydd mot överhettning: Apparaten är utrustad med överhettningsskydd som stänger av apparaten i händelse av tekniskt fel eller felaktig användning (ventilatorn fortsätter att vara i drift en stund, på den lägsta nivån för att kyla ned apparaten). Om detta inträffar ska felet avhjälpas eller felaktig användning upphöra (t.ex. 50 cm utrymme runt om apparaten, inte täcka över apparaten, ställa apparaten i upprätt läge). När apparaten har svalnat kan den tas i drift.
- Temperaturindikatorn kan ändras från Celsius till Fahrenheit och vice versa genom att trycka på «Auto Mode» -knappen (10) i fem sekunder.

## Rengöring

Innan apparaten underhålls och efter varje användning, stänger du av apparaten och drar ut nätkabeln (1) ur vägguttaget.

**Observera:** Sänk aldrig ned apparaten i vatten (risk för kortslutning).

- För att rengöra utsidan, torka av med en fuktig trasa och torka sedan ordentligt.
- Se till att luftintaget och luftutsläppet rengörs regelbundet för att undvika att damm samlas. Rengör luftutsläppet (18) med en torr borste eller en dammsugare. Luftintagnätet (17) är försett med ett luftfilter (15) som kan tas bort och rengöras med fuktig trasa. Ta bort filtret genom att dra ut klaffen längst ner med hjälp av det infällda handtaget.

## Reparationer

- Reparationer av elektriska apparater får endast utföras av en kvalificerad eltekniker. Om felaktiga reparationer utförs, upphör garantin att gälla och allt ansvar frånsägs.
- Använd aldrig apparaten om en kabel eller kontakt är skadad, om den har funktionsfel, om den har tappats eller blivit skadad på något annat sätt (sprickor/brister i höljet).
- Tryck inte in några föremål i apparaten. Ta inte isär apparaten.
- Om apparaten inte går att reparera, gör den obrukbar omedelbart och lämna in den på en lämplig återvinningsstation.

## Kassering

Det europeiska direktivet 2012 / 19 / CE om avfall från elektrisk och elektronisk utrustning (WEEE), kräver att gammal hushållselektronik INTE kastas i det normala osorterade avfallet. Förbrukad utrustning måste samlas in separat för att optimera återanvändning och återvinning av det material som de innehåller och för minska påverkan på människors hälsa och på miljön. Symbolen med den överkorsade "soptunnan" på produkten påminner dig om din skyldighet att apparaten måste samlas in separat när det kasseras. Du kan kontakta din lokala myndighet eller återförsäljare för information om korrekt kassering av förbrukad elektronisk utrustning.



## Specifikationer

Märkspänning	220 – 240 V / 50 Hz
Temperaturområde	0 ° – 26 °C / > 26 °C = Hi
Strömförbrukning	800 W (min.)
Uteffekt	2'000 W (max.)
Dimensioner	177 x 536 x 189 mm (bredd x höjd x djup)
Vikt	5.0 kg
Ljudnivå	30 – 50 dB(A)
Uppfyller EU:s regler	CE / WEEE / RoHS / EAC

**Alla rättigheter för tekniska ändringar förbehålles**

Post	Beteckning	Värde	Enhet
<b>Värmeeffekt</b>			
Nominell avgiven värmeeffekt	$P_{nom}$	2.0	kW
Lägsta värmeeffekt (indikativt)	$P_{min}$	0.8	kW
Maximal kontinuerlig värmeeffekt	$P_{max,c}$	2.0	kW
<b>Tillsatsförbrukning</b>			
Vid nominell avgiven värmeeffekt	$el_{max}$	2.0	kW
Vid lägsta värmeeffekt	$el_{min}$	0.8	kW
I standbyläge	$el_{SB}$	0.0012	kW

Post	Enhet
<b>Typ av tillförd värme</b>	
manuell reglering av värmeförseln med inbyggd termostat	[nej]
manuell reglering av värmeförseln med återkoppling av inomhus- och/eller utomhustemperaturen	[nej]
elektronisk reglering av värmeförseln med återkoppling av inomhus- och/eller utomhustemperaturen	[nej]
värmeavgivning med hjälp av fläkt	[nej]
<b>Typ av reglering av värmeeffekt / rumstemperatur</b>	
enstegs värmeeffekt utan rumstemperaturreglering	[nej]
två eller flera manuella steg utan rumstemperaturreglering	[nej]
med mekanisk termostat för rumstemperaturreglering	[nej]
med elektronisk rumstemperaturreglering	[ja]
med elektronisk rumstemperaturreglering plus dygnstimer	[nej]
med elektronisk rumstemperaturreglering plus veckotimer	[nej]
<b>Andra regleringsmetoder</b>	
rumstemperaturreglering med närvarodetektering	[nej]
rumstemperaturreglering med detektering av öppna fönster	[nej]
med möjlighet till fjärrstyrning	[nej]
med anpassningsbar startreglering	[nej]
med driftstidsbegränsning	[nej]
med svartkroppsgivare	[nej]
Kontaktuppgifter	Stadler Form Aktiengesellschaft Chamerstrasse 174, 6300 Zug, Switzerland



# Русский

Поздравляем с приобретением тепловентилятора нового поколения PAUL! Его использование доставит вам несравненное удовольствие и сделает воздух вокруг вас лучше.

При эксплуатации обогревателя, а также иных электроприборов следует обращать особое внимание на меры безопасности. Прежде, чем использовать этот электроприбор, внимательно прочтите инструкцию по эксплуатации. Во избежание травм или повреждений имущества, строго следуйте приведенными в данной инструкции рекомендациями.

## Описание устройства

Устройство состоит из следующих компонентов:

1. Сетевой шнур
2. Алюминиевая подставка
3. Корпус
4. Кнопка включения питания
5. Панель управления (сенсорные элементы)
6. Кнопка «Включения /Выключения»
7. LED индикатор (красный – обогрев, синий – охлаждение)
8. Шкала выбора температуры 0–26°C или максимум
9. Шкала выбора мощности обдува +/-
10. Кнопка включения Автоматического режима, символ «Auto Mode»
11. Кнопки включения Swing mode (режим поворота корпуса)
12. Отсек для пульта ДУ
13. Пульт дистанционного управления (ДУ)
14. Батарейки для пульта ДУ (CR2032)
15. Съёмная решетка с моющим фильтром
16. Ручка для переноски
17. Впускные отверстия для воздуха
18. Отверстия для выпуска воздуха

## Важные указания по безопасности

Прежде чем использовать этот электроприбор, пожалуйста, внимательно ознакомьтесь с инструкцией по эксплуатации.

- Этот прибор подходит только для применения в помещениях с хорошей изоляцией или для нечастого применения.
- **ВНИМАНИЕ** — Некоторые части данного прибора могут сильно нагреваться и вызывать ожоги. Особое внимание безопасности должно быть уделено в местах, где присутствуют дети и лица, не имеющие достаточных навыков по использованию электроприборов.
- Данный прибор может эксплуатироваться детьми от 8 лет и старше, а также лицами с ограниченными физическими или умственными способностями только под контролем либо после подробного инструктажа относительно использования прибора безопасным способом. Дети не должны играть с прибором. Чистка

и обслуживание прибора детьми должна производиться только под присмотром взрослых.

- Детей до 3-х лет следует оградить от контакта с прибором, если они не находятся под постоянным наблюдением.
  - Дети в возрасте от 3-х до 8-ми могут только включать/выключать устройство при условии, что оно было установлено в предназначенном для этого месте, при этом дети должны находиться под контролем и быть проинструктированы о возможных опасностях использования прибора. Детям от 3-х до 8-ми лет запрещается включать прибор в розетку и изменять какие-либо настройки, а также чистить прибор или выполнять его обслуживание.
  - Если сетевой шнур поврежден, он должен быть незамедлительно заменен в сервисном центре или квалифицированным специалистом.
- Изготовитель не несет ответственности за любые травмы или ущербы, возникшие вследствие неправильной эксплуатации электроприбора.
  - Тепловентилятор является бытовым электроприбором и предназначен для использования только в домашних условиях в строгом соответствии с инструкцией по эксплуатации. Неправильная эксплуатация и техническая модификация электроприбора могут создать условия, опасные для жизни и здоровья пользователя.
  - Никогда не погружайте тепловентилятор в воду(опасность короткого замыкания).
  - Не включайте прибор, если он поврежден.
  - Не касайтесь в частям под напряжением.
  - Перед подключением тепловентилятора к электросети удостоверьтесь в том, что напряжение электросети соответствует напряжению, паспортизированному для данного электроприбора.
  - Не устанавливайте тепловентилятор вплотную к розетке.
  - Не разбирайте устройство самостоятельно (обратитесь в сервисный центр).
  - Прибор является брызгонепроницаемым с соответствии с классификацией IP21 и может быть использован в ванных комнатах, но на расстоянии не менее 100 см от ванны, душевой кабины, смесителей, умывальников.
  - Не используйте при подключении поврежденные или перегруженные удлинители.
  - Не устанавливайте обогреватель рядом с источниками тепла. Не допускайте, чтобы сетевой шнур касался горячих поверхностей любых нагревательных приборов(плита, открытый источник огня, утюг и т.п.), не допускайте контакта сетевого шнура с маслянистыми веществами.
  - Не храните обогреватель на улице.
  - Не используйте обогреватель на неровной или мягкой поверхности.

- **ОПАСНО:** Никогда не подключайте обогреватель к сети с помощью сторонних устройств.
- **ВНИМАНИЕ:** Никогда не накрывайте обогреватель, это может привести к перегреву прибора и возгоранию.
- Не эксплуатируйте обогреватель в помещениях с метражом менее 4 метров.
- Не прикасайтесь к передней защитной решетке во избежание ожогов.
- Не оставляйте прибор без присмотра.
- Не вставляйте посторонние предметы в отверстия на корпусе обогревателя. Это может привести к ожогам, а так же образованию искр, что влечет за собой короткое замыкание.
- При возгорании для тушения огня используйте только пожарные одеяла.

### **Эксплуатация / настройки**

**Внимание.** Убедитесь, что между прибором и стеной (или другими большими объектами) достаточно места (более 50 см), потокам воздуха не должны препятствовать никакие предметы. Если вы поставили тепловентилятор в ванной комнате, убедитесь, что расстояние от душа, ванной, кранов, умывальников и т.п. более 100 см.

1. Установите тепловентилятор на ровной поверхности, подключите сетевой шнур (1) к розетке электросети.
2. Нажмите на кнопку включения питания (4) для подключения прибора к сети.
3. Нажмите кнопку (6), чтобы включить тепловентилятор. Желаемая температура отобразится на дисплее.
4. Вы можете менять желаемую температуру просто проводя пальцем по сенсорной шкале выбора температуры (8). Доступный диапазон изменения температуры от 0°C (охлаждение) до +26°C и максимум. Режим обогрева включается от 1°C до 26°C и в режиме «максимум». В режиме настройки цифры на дисплее будут мигать. Изменять температуру можно двумя способами: проводить по шкале пальцем снизу вверх (+) или сверху вниз (-) или нажимать непосредственно на знаки + (для увеличения температуры) или – (для уменьшения температуры). Настройка температуры отображается в течение трех секунд. Затем на дисплее отобразится текущая температура в комнате.
 

**Важно.** Нагревательный элемент отключается, когда желаемая температура достигнута и соответствующие цифры мигают на дисплее. После, для контроля поддержания текущей температуры в комнате, вентилятор работает на более низкой скорости. Нагревательный элемент включается снова, как только температура в комнате станет ниже, установленной вами ранее.
5. Режим охлаждения: если вы установили температуру, равную 0°C, то нагревательный элемент выключается и вентилятор будет дуть холодным воздухом. LED индикатор (7) изменит свой цвет с красного на синий. В режиме охлаждения на дисплее не будет отображаться текущая температура в комнате.
6. Чтобы увеличить мощность обдува проведите пальцем снизу-вверх по шкале (9) или нажмите кнопку «+». Для уменьшения мощности

проведите пальцем сверху-вниз по шкале (9) или нажмите кнопку «—». Во время изменения мощности обдува на дисплее будет отображаться соответствующий уровень мощности. Настройки сохраняются, если в течение трех секунд вы не будете их менять. Затем на дисплее отобразится текущая температура в комнате.

7. Чтобы включить автоматический режим, нажмите на кнопку (10) и на дисплее появится соответствующая индикация. Заводскими настройками установлена температура 22°C. Чтобы изменить настройки, проведите пальцем по шкале (8) вверх или вниз до нужной вам температуры. Мощность нагрева выбирается автоматически в зависимости от температуры в комнате. Чем меньше разница между текущей комнатной температурой и желаемой вами температурой, тем ниже будет мощность. Мы называем это «АДАПТИВНОЕ ТЕПЛО»™ – эта технология достигает желаемой температуры, автоматически регулируя тепловую мощность. Полученный результат поддерживается с точностью  $\pm 1^\circ$  при постоянном, мягком и, следовательно, тихом обдуве – по аналогии с системой кондиционирования в автомобиле. Автоматический режим отключится, если мощность будет изменена вручную (9).

**Важно.** Нагревательный элемент отключится, когда требуемая температура будет достигнута. Индикатор на дисплее начнет мигать.

8. Swing mode: чтобы включить поворот тепловентилятора (Swing mode), надо нажать на одну из кнопок (11) на боковых сторонах корпуса. Угол поворота равен примерно 90 градусов. Чтобы зафиксировать нужный вам угол поворота, нажмите на кнопку (11) снова. Тепловентилятор перестанет поворачиваться в момент, когда требуемая температура будет достигнута и продолжит движение снова, как только температура в комнате опустится.
9. Выключение прибора. Чтобы выключить тепловентилятор, нажмите на кнопку (6). После этого вентилятор будет работать ещё 3 минуты на самой низкой скорости, чтобы нагревательный элемент остыл. Прибор сохраняет установленные ранее температуру и мощность обдува до следующего включения.
10. Пульт ДУ (13). Пульт располагается в специальном отсеке (12) на задней панели прибора. Вы можете изменять температуру и мощность обдува тепловентилятора, нажимая соответствующие кнопки на пульте. Пульт работает посредством инфракрасного излучения. Направьте пульт на прибор (сенсор располагается на самом верху тепловентилятора) и нажимайте кнопки. Для работы в пульт надо вставить одну батарейку типа CR2032. Отсек для батарейки (14) располагается на задней панели пульта. Открыть отсек для батареек можно, выдвинув фиксатор батарейки за специальную выемку внизу.
11. Защита от перегрева. Устанавливайте тепловентилятор на расстоянии 50 см от окружающих предметов. Прибор оборудован системой защиты от перегрева, которая отключает прибор в случае технической неисправности или неправильного использования (в свою очередь, вентилятор не выключится сразу, а продолжит работать, чтобы охладить прибор). Если такое случилось, устраните причину возникновения перегрева. Как только прибор остынет, его снова можно использовать.

12. Шкала температуры может быть изменена с градусов Цельсия на градусы по Фаренгейту. Для этого необходимо нажать и удерживать кнопку (10) в течение 5 секунд.

### **Чистка**

Перед обслуживанием и чисткой, а также после использования, отключите обогреватель от электросети.

**Внимание.** Во избежание поражения электрическим током никогда не погружайте обогреватель, сетевой шнур или его вилку в воду или иную жидкость.

- При необходимости корпус обогревателя можно протереть влажной салфеткой, а затем вытереть насухо. Не допускайте попадания влаги внутрь электроприбора.
- Следите за тем, чтобы отверстия для подачи воздуха были чистыми и не были засорены пылью. Прочищайте отверстие для выпуска воздуха (18) сухой щёткой или пылесосом. Впускное отверстие для воздуха (17) снабжено фильтром (15), который можно снять, поддев за нижнюю планку, и протереть влажной салфеткой.

### **Ремонт и устранение неисправностей**

- В целях безопасности ремонт электроприбора должен осуществляться только квалифицированными специалистами авторизованного сервисного центра. Гарантия не распространяется на неисправности, обусловленные неквалифицированным ремонтом, а также неправильной эксплуатацией электроприбора.
- Запрещается использование неисправного электроприбора, а также при механических или иных повреждениях самого электроприбора, сетевого шнура или его вилки.
- Никогда не разбирайте электроприбор самостоятельно, не вставляйте никакие посторонние предметы в отверстия в корпусе электроприбора.
- Если прибор не подлежит ремонту, сделайте его непригодным для использования обрезав шнур питания, после этого аппарат можно утилизировать.

### **Утилизация**

Позаботьтесь об окружающей среде! Не выбрасывайте неисправные электроприборы вместе с бытовыми отходами. Обратитесь для этих целей в специализированный пункт утилизации электроприборов. Адреса пунктов приема бытовых электроприборов на переработку Вы можете получить в муниципальных службах Вашего города. Неправильная утилизация электроприборов наносит непоправимый вред окружающей среде. При замене неисправного электроприбора на новый юридическую ответственность за утилизацию должен нести продавец.





## Спецификация

Электропитание	220–240 В / 50 Гц
Температура	0–26°C / >26°C = Hi
Мощность	800 / 2000 Вт
Помещение	30 м <sup>2</sup> / 75 м <sup>3</sup>
Габариты	177 x 536 x 189 мм (длина x высота x глубина)
Масса	примерно 5 кг
Уровень шума	30–50 дБ (А)
Соответствует европейским правилам безопасности CE / WEEE / RoHS / EAC	

Производитель сохраняет за собой право на внесение изменений в технические характеристики, комплектацию и конструкцию данной модели без предварительного уведомления.

Электронную версию инструкции можно скачать на нашем сайте:  
[www.stadlerform.ru](http://www.stadlerform.ru)

## Информация о сертификации

Товар сертифицирован в соответствии с законом «О защите прав потребителей».

Установленный производителем в соответствии с п.2 ст.5 Федерального Закона РФ «О защите прав потребителей» срок службы для данного изделия равен 5 годам, при условии, что изделие используется в строгом соответствии с настоящей инструкцией по эксплуатации и применяемыми техническими стандартами.

## Гарантийный срок

Гарантийный срок составляет 12 месяцев с документально подтвержденной даты продажи Оборудования/Изделия Потребителю Продавцом. В случае отсутствия у Потребителя документов, подтверждающих дату покупки, гарантийный срок рассчитывается с даты изготовления.

## Дата изготовления

Дата изготовления зашифрована в виде группы цифр в серийном номере, расположенном на корпусе прибора.

**Пример:** 78901 1511 123456

78901 – код поставщика  
15 – последние две цифры года  
11 – номер месяца  
123456 – номер продукта

Дату изготовления следует читать:  
78901 **1511** 123456 – 2015 год, ноябрь



# Warranty/Garantie/Garantie/Garanzia/Garantía Garantie/Garanti/Takuu/Garanti/Garanti

## 2 Years warranty

This warranty covers defects of construction, manufacturing and material. Excluded are all wearing parts and improper usage, or consequential damages due to lack of cleaning and/or descaling of the appliance.

## 2 Jahre Garantie

Diese umfasst Konstruktions-, Produktions-, sowie Materialfehler. Ausgenommen sind sämtliche Verschleissteile und unsachgemässe Benutzung, sowie Folgeschäden durch mangelnde Reinigung und/oder Entkalkung des Gerätes.

## Garantie 2 ans

La présente garantie couvre les défauts matériels, de construction et de fabrication. En revanche, elle exclut toutes les pièces d'usure normale, ainsi que tout dommage résultant de la négligence ou consécutif à un défaut d'entretien/de détartrage de l'appareil.

## 2 anni di garanzia

Questa garanzia copre difetti di costruzione, di produzione e di materiale. Tutte le parti di abrasione sono escluse e altresì l'uso o la manutenzione inappropriata dovuti alla mancanza di pulizia e/o disincrostazione dell'apparecchio.

## 2 años de garantía

Estagarantíacubre los defectos de construcción, fabricación y materiales. Están excluidas todas las piezas de desgaste y el uso indebido, o los daños indirectos provocados por la falta de limpieza y/o el descascarillado del dispositivo.

## 2 jaar garantie

Deze omvat constructie-, productie- en materiaalfouten. Uitgesloten zijn alle slijtageonderdelen en onoordeelkundig gebruik, plus gevolgschade door onvoldoende schoonmaken en/of ontkalken van het apparaat.

## 2 års garanti

Garantien omfatter konstruktions-, fremstillings- og matrialefejl. Alle sliddele og fejlbrug samt følgeskader pga. utilstrækkelig rengøring og/eller afkalkning af enheden er ikke indbefattet.

## 2 vuoden takuu

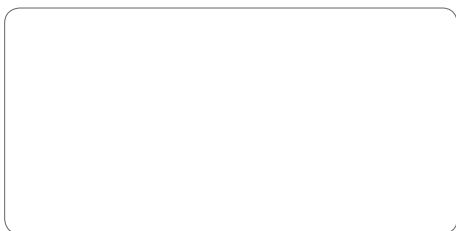
Takuu käsittää valmistus-, tuotanto- sekä materiaalivirheet. Takuun ulkopuolelle jäävät kaikki kuluvat osat ja käyttöohjeiden vastainen käyttö, tai ne vauriot, jotka johtuvat siitä, että laitetta ei ole puhdistettu ja/tai laitteessa on pinttynyttä likaa.

## 2 års garanti

Denne garantien dekker feil i konstruksjon, produksjon og materiale. Garantien omfatter ikke slidedeler og feilaktig bruk eller skader som skyldes mangelfull rengjøring og/eller avkalking av apparatet.

## 2 års garanti

Denna garanti täcker brister i tillverkning, produktion och material. Slitdelar och felaktig användning, eller följdskador på grund av bristande rengöring och/eller avkalkning av apparaten är uteslutna.



Retailer's stamp / Stempel Verkaufsstelle /  
Cachet du point de vente / Timbro del rivenditore /  
Sello del establecimiento de venta / Stempel verkoopadres /  
Butikkens stampe / Leima myyntikonttori / Forhandlerstempel /  
Återförsäljarens stämpel / Печать магазина



Design by Matti

**Thanks to** all people involved in this project: Stanley Chen for the various conference calls and extended testing cooperation, Vincent Hsu for the main engineering and experience, Shan Li for his CAD work, Mario Rothenbühler for the photos, Matti Walker for the cool design and graphic work.

Martin Stadler, CEO Stadler Form Aktiengesellschaft